

N° 282

# KROPE MANN INFO

D'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng  
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



# INHALT

## CONTENU

**VIRWUERT** \_\_\_\_\_ 3

### AUS DEM GEMENGEROT

Avis \_\_\_\_\_ 5  
Séance du Conseil communal du 24.07.2025 \_\_\_\_\_ 8  
Séance du Conseil communal du 25.08.2025 \_\_\_\_\_ 11

**INFOEN AUS DER GEMENG** \_\_\_\_\_ 16  
Kommunale Starkregenvorsorge \_\_\_\_\_ 18  
Musik ohne Grenzen \_\_\_\_\_ 27

### FIR D'ËMWELT

Aufruf zum Schutz unseres Grundwassers \_\_\_\_\_ 28  
Den Dag vum Bam \_\_\_\_\_ 30

### AGENDA

Manifestatiounen vun November bis Januar \_\_\_\_\_ 33  
Filmvîrféierung: D'Kroun an der Pensioun \_\_\_\_\_ 34  
Chili con Carne Owend \_\_\_\_\_ 35  
Theater: E Patt ze vill \_\_\_\_\_ 36  
Adventsmaart Réiden \_\_\_\_\_ 37  
Sauna-Event Saint-Nicolas \_\_\_\_\_ 38  
Chrëschtconcert zu Nojem \_\_\_\_\_ 38  
Wanterfeier Nidderpallen \_\_\_\_\_ 39  
Chrëschtmaart am ALR \_\_\_\_\_ 40  
Joresofschossfeier fir Senioren (65+) \_\_\_\_\_ 41  
Wanterconcert zu Réiden \_\_\_\_\_ 42  
18. Réidener Wanterlaf \_\_\_\_\_ 43

### DAT WAR LASS

Konveniat vun de Schülerinnen  
aus dem Joergang 1975 bis 1977 \_\_\_\_\_ 44  
Tournoi vum Déschtennis \_\_\_\_\_ 45  
Kropemannsfest \_\_\_\_\_ 46  
Visite vum Bierger\*Haus \_\_\_\_\_ 48  
Visite an der Regioun Westen \_\_\_\_\_ 49  
Visite vum Peppenger Projet & Nordstad \_\_\_\_\_ 50  
Mosaik zu Réiden \_\_\_\_\_ 52  
Maison Relais SEA Beiestack \_\_\_\_\_ 54

### DAT GOUF GEFEIERT

Happy Birthday fir 23 Jubilaren am HPPA - Réiden \_\_\_\_\_ 56  
Dem Jos Beck zum 85. Gebuertsdag gratuléiert \_\_\_\_\_ 57  
Hochzäit vum Elise Meys & Alex Rousseau \_\_\_\_\_ 57  
Hochzäit vum Joëlle Weyrich & David Raposo \_\_\_\_\_ 57

### AUS DER GEMENG

Par Aterdall Sainte-CLAIRES \_\_\_\_\_ 58  
Actioun Kannerwonschbam \_\_\_\_\_ 59

### IMPRESSUM

Editeur:



Administration communale  
de Redange/Attert  
38, Grand-rue  
L-8510 Redange  
Email: secretariat@redange.lu  
Tel.: +352 26 004-110

Kropemannkommissioun:  
Philippe Faber, Monique Kuffer,  
Léon Huss, Luc Pauly,  
Danielle Simon-Arendt

Sekretariat:  
Philippe Faber  
Tel.: 26 004-1  
Email: kropemann@redange.lu

Layout: creative corner

Drock: Imprimerie Heintz, Pétange

Oplag: De KROPEMANN INFO  
erschéngt gratis an enger Oplag  
vun 1.620 Exemplairen.

Cover: Foto ©Léon Rasqué



**KlimaPakt** | EUROPEAN  
CITY AND  
REGION AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech

**NaturPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

**Pacte Logement**  
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



# VIRWUERT VUM SCHÄFFEROT

PRÉFACE DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Léif Biergerinnen a Bierger,

D'Monarchie zeechent sech aus duerch d'Kontinuitéit. Dofir gëtt och direkt an dësem historesche Moment de Prënz Guillaume den neie Grand-Duc vu Lëtzebuerg.

Ech wäert d'Flichten, déi mat dësem Eed verbonne sinn, an déi d'Verfassung mir operleet, mat Verantwortung, mat Integritéit a mat Engagement erfëllen.

Eis Demokratie brauch staark Institutounen an ech sinn houfreg, mäin Deel dozou bázedroen.

Duerfir verspriechen ech, politesch émmer neutral ze sinn an eis demokratesch Grondprinzipien ze verdeedegen.

Ech verspriechen, am Déngscht vun all de Mënschen hei am Land ze stoen, an émmer am Interessi vum Land ze handelen.

Ech wäert émmer nolauschteren, an ech engagéiere mech, ze hëllefen, zesumme Léisungen ze fannen.

Ech wäert mat Integritéit handelen, authentesch bleiwen, an eisem Land trei an éierlech déngen.

Chères citoyennes, chers citoyens,

La monarchie se distingue par la continuité. C'est pourquoi, en ce moment historique, le Prince Guillaume devient le nouveau Grand-Duc de Luxembourg.

J'accomplirai les devoirs liés à ce serment, et que la Constitution m'impose, avec responsabilité, intégrité et engagement. Notre démocratie a besoin d'institutions fortes et je suis fier d'y apporter ma contribution.

Je promets donc de rester toujours politiquement neutre et de défendre nos principes démocratiques fondamentaux.

Je promets de me mettre au service de toutes les personnes de ce pays et d'agir toujours dans l'intérêt de la nation.

Je serai toujours à l'écoute et je m'engage à contribuer à la recherche de solutions communes.

J'agirai avec intégrité, je resterai authentique et je servirai notre pays avec loyauté et honnêteté.

De Grand-Duc steet fir national Eenheet an Onofhänggekeet. An dëse komplizéierten Zäiten huet d'Monarchie duerfir eng wichteg Roll ze spiller, andeems si nolaschert, Vertraue bei de Leitschaft, an déi gesellschaftlech Kohäsion stäerkt.

Ech wëll de Grand-Duc sinn dee Brécke schléit, tëschent de Generatiounen, tëschent Traditioun an Innovatioun.

Ech wäert hëlfen, Brécken tëschent de Leit ze bauen, an esou zum Zesummenhalt an eiser Gesellschaft bäidroen.

Wa mir an d'Zukunft kucken, da sinn et ons gemeinsam Wäarter, eis Kreativitéit an eis Solidaritéit, déi eis zesumme wiederbréngen.

Dat sinn Wieder vum Grand-Duc Guillaume.

Esou wéi d'Lëtzebuerger Vollek Ärem Grousspapp an Ärem Papp, dem Grand-Duc Jean an dem Grand-Duc Henri, émmer trei zur Säit stoung, wëlle mir och lech voll a ganz énnertëtzen, am Déngscht vun engem friddlechen an demokratesche Lëtzebuerg an Europa.

Mir, Gemeng Réiden, wënschen lech, Monseigneur, eng glécklech Hand un der Spëtzt vun eisem Land.

Vive de Grand-Duc Henri an d'Grande-Duchesse Maria Teresa!

Vive de Grand-Duc Guillaume an d'Grande-Duchesse Stéphanie!

Vive Lëtzebuerg!

Le Grand-Duc incarne l'unité nationale et l'indépendance. En ces temps complexes, la monarchie a un rôle important à jouer, en écoutant, en renforçant la confiance des citoyens et en consolidant la cohésion de notre société.

Je souhaite être un Grand-Duc bâtisseur de ponts, entre les générations, entre tradition et innovation.

J'aiderai à construire des ponts entre les personnes et contribuerai ainsi à la solidarité au sein de notre société.

Lorsque nous regardons vers l'avenir, ce sont nos valeurs communes, notre créativité et notre solidarité qui nous feront avancer ensemble.

Telles sont les paroles du Grand-Duc Guillaume.

Tout comme le peuple luxembourgeois a toujours été fidèle à votre grand-père et à votre père, le Grand-Duc Jean et le Grand-Duc Henri, nous voulons également vous soutenir pleinement, au service d'un Luxembourg et d'une Europe pacifiques et démocratiques.

Nous, la commune de Redange/Attert, vous souhaitons, Monseigneur, une heureuse main à la tête de notre pays.

Vive le Grand-Duc Henri et la Grande-Duchesse Maria Teresa!

Vive le Grand-Duc Guillaume et la Grande-Duchesse Stéphanie!

Vive le Luxembourg!

Danielle SIMON-ARENDE, 1. Schäffin

Henri GEREKENS, Buergermeeschter

Jeff LISARELLI, 2. Schäffin

# AVIS DE LA COMMUNE

## AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le règlement concernant l'allocation de subides aux clubs et associations locales a été adapté par le conseil communal en date du 25 août 2025.

**Redange, le 18 septembre 2025**

Le Collège des bourgmestre et échevins,  
Le Bourgmestre, Le Secrétaire

## AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le public est informé que, par délibération du 24 juillet 2025, le conseil communal de la commune de Redange/Attert a fixé les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2026 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal.

Les règlements afférents ont été approuvés par arrêté grand-ducal du 4 septembre 2025.

Le texte intégral des règlements est à la disposition du public au secrétariat communal.

**Redange/Attert , le 18 septembre 2025**

Le Collège des bourgmestre et échevins,  
Le Bourgmestre, Le Secrétaire

## NEIES AN DER GEMENG

Am Summer krut d'Gemeng Réiden nei Blummebacken, déi duerch déi ganz Gemeng opgestallt gi sinn. Eis Gemengenaarbechter ginn sech all Joer vill Méi d'Dierfer schéin mat Blummen ze dekoréieren.



Am Hounig ass eng nei  
Sézbanck an Drecksksescht  
installéiert ginn.



## MATDEELUNG UN D'AWUNNER

D'Joer 2025 geet op d'ENN zou, an en vue vun de Feierdeeg fir d'Joer ofzeschleissen, informéiert de Schäfferot vun der Gemeng Réiden, dass kee Freedafeier méi um Territoire vun der Gemeng erlaabt ass.  
Dozou gehéieren esouwuel Knupperten, Rakéite wéi och aner explosiv Géigestänn.

Dofir sinn d'Awunner gebieden sech un dës Mesuren ze halen, aus Respekt zu de Matbierger, der Ëmwelt an och den Déieren.

De Schäfferot seet Merci fir Ärt Verständnis a wünscht lech schéi Feierdeeg.

## AVIS AUX HABITANTS

A l'approche des fêtes de fin d'année 2025, le collège échevinal de la commune de Redange tient à vous informer que l'usage de pétards et d'autres objets détonants similaires ne sera dorénavant plus tolérés.

Par conséquent, les habitants sont invités à respecter cette nouvelle mesure, non seulement par respect pour le repos nocturne des gens, mais également par respect pour les animaux et l'environnement.

Le collège échevinal vous remercie pour l'attention que vous porterez à la présente et vous souhaite d'ores et déjà de bonnes fêtes de fin d'année.

## REGLEMENT GENERAL DE POLICE CHAPITRE III. - BON ORDRE PUBLIC

### Article 41.-

Sans déclaration préalable au bourgmestre, il est interdit d'organiser des fêtes publiques et des cortèges sur la voie publique.

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours sur la voie publique, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions, respectivement d'exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulant sur la voie publique.

Il est interdit de tirer des feux d'artifice ou faire exploser des pétards.



Vu lénks no riets: Jenny Pauly (ESEB), Sylvia Origer (ESEB), Pascale Barthel (ESEB), Carine Frieseisen (I-EBS), Carolina Coimbra (ESEB), Enida Muric (ESEB)

#### I-EBS / ESEB - SCHOUL RÉIDEN

In jeder der 15 Regionaldirektionen des Grundschulunterrichts gibt es Unterstützungsteams für Schüler mit besonderem Förderbedarf (ESEB). Sie beraten die Eltern und die Lehrkräfte und können auch selbst die Betreuung der Schüler mit besonderem Förderbedarf in Form einer Unterstützung in der Klasse gewährleisten.

Die spezialisierten Lehrer für Schüler mit besonderem Förderbedarf (I-EBS) können Schüler mit Lernschwierigkeiten oder besonderem Bedarf im sozial-emotionalen Bereich betreuen und die betroffenen Schüler in ihrer Klasse unterstützen.

#### I-EBS / ESEB - SCHOUL RÉIDEN

Une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs spécifiques (ESEB) fonctionne au sein de chacune des 15 directions de régions de l'enseignement fondamental. Leurs membres conseillent les parents et les enseignants et peuvent assurer la prise en charge des élèves à besoins éducatifs spécifiques sous forme d'une assistance en classe.

Les instituteurs spécialisés dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques (I-EBS) peuvent prendre en charge au sein de leur école des élèves présentant des difficultés d'apprentissage ou ayant des besoins socio-émotionnels et assister les élèves concernés dans leur classe.

Youth & Work

Auf der Suche nach  
einem Job oder  
einer Ausbildung?

Telefon 26 62 11 41  
[www.youth-and-work.lu](http://www.youth-and-work.lu)

**PRÉSENTS**

Bourgmestre M. Henri GEREKENS

Échevins Mme Danielle SIMON-ARENDE et M. Jeff LISARELLI

Conseillers M. Manuel BECKER, Mme Monique BODEVIN-WOLFSFELD, M. Tom FABER, Mme Monique KUFFER, M. Norbert NILLES, M. Luc PAULY, M. Romain REDING et Mme Jeanny VALENT-WELFRING

Secrétaire Mme Muriel SEIL-NOURRISSIER

# SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL

DU 24 JUILLET 2025

## APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
2. Décision concernant l'urgence de la rénovation du mur au cimetière de Redange/Attert ;
3. Adhésion de la commune d'Ettelbruck au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature - SICONA ;  
4. Décision de principe de contracter un leasing financier ;
4. Approbation de nouveaux statuts de l'a.s.b.l. « Cercle apicole Redange/Attert » ;
5. Fixation des taux pour la perception de l'impôt foncier de l'exercice 2026 ;
6. Fixation du taux pour la perception de l'impôt commercial de l'exercice 2026 ;
7. Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle à raison de 40 heures hebdomadaires dans la carrière C3 (CCT-SAS) auprès de la maison relais de Redange/Attert ;
8. OS CARE, Office Social du Canton de Redange : Approbation d'une délibération du conseil d'administration ;

Divers.

**Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.**

## 1 — APPROBATION D'ACTES, DE CONTRATS ET DE CONVENTIONS

- Convention de mise à disposition d'une parcelle, conclue avec le « Syndicat intercommunal Réidener Schwämm » en date du 10 juillet 2025 pour la durée initiale de 3 ans au prix annuel symbolique de 1.-€ ;
- Compromis de vente du 10 juillet 2025 conclu avec Mme Emilie GLAESNER, demeurant à Bissen, par lequel elle vend à l'Administration communale de Redange/Attert, la propriété immobilière ci-après, sise sur le territoire de la commune de Redange/Attert, inscrite au cadastre de la même commune, section D de Redange, à savoir :
  - Parcelle no 199/3495, "Im Ehltgen", bois, d'une contenance de 18 ares et 80 centiares ;
  - Parcelle no 199/3497, "Im Ehltgen", bois, d'une contenance de 22 ares et 30 centiares ;
  - La présente vente se fera au prix total de 4.500,00.-€ euros ;
- Compromis de vente du 8 juillet 2025 conclu avec la société CREOS Luxembourg S.A. ayant son siège à L-2555 Luxembourg, 105, rue de Strassen, par lequel elle vend à l'Administration communale de Redange/Attert, la Parcelle no 1141/5350, "Schleisschen", terre labourable, d'une contenance de 8 ares et 18 centiares, sise sur le territoire de la commune de Redange/Attert, inscrite au cadastre de la même commune, section D de Redange.

La présente vente se fera au prix de 5.726,00.-€ euros

- Contrat d'ingénieur concernant le réaménagement de la rue d'Ospern à Redange/Attert au montant de 216.000,30.-€/HTVA conclu avec le bureau d'ingénieurs, Schroeder & Associés, de L-1896 Kockelscheuer, 13, rue de l'Innovation.

## 2 — DÉCISION CONCERNANT L'URGENCE DE LA RÉNOVATION DU MUR AU CIMETIÈRE DE REDANGE/ATTERT

Le conseil communal a constaté l'existence d'une urgence impérieuse concernant la rénovation du mur au cimetière de Redange/Attert, au sens de l'article 20 alinéa (1), point 1° f de la loi modifiée du 8 avril 2018 sur les marchés publics, justifiant l'exécution immédiate des travaux de rénovation sans recourir à une procédure de marché public avec publication préalable et charge le Collège échevinal de procéder sans délai à la désignation d'un ou plusieurs opérateurs économiques qualifiés pour exécuter les prestations nécessaires.

## 3 — ADHÉSION DE LA COMMUNE D'ETTELBRUCK AU SYNDICAT INTERCOMMUNAL DU CENTRE POUR LA CONSERVATION DE LA NATURE - SICONA

Approbation de l'adhésion de la commune d'Ettelbruck au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la nature - SICONA.

## 4 — APPROBATION DE NOUVEAUX STATUTS DE L'A.S.B.L. « CERCLE APICOLE REDANGE/ATTERT »

Approbation du dépôt de nouveaux statuts par l'a.s.b.l. « Cercle Apicole Redange/Attert ».

## 5 — FIXATION DES TAUX POUR LA PERCEPTION DE L'IMPÔT FONCIER DE L'EXERCICE 2026

Fixation des taux pour la perception de l'impôt foncier de l'exercice 2026 comme suit:

Impôt foncier	Taux fixés pour 2026
A	400 %
B1	600 %
B2	400 %
B3	200 %
B4	200 %
B5	400 %
B6	400 %

## 6 — FIXATION DU TAUX POUR LA PERCEPTION DE L'IMPÔT COMMERCIAL DE L'EXERCICE 2026

Fixation à 300 % du taux multiplicateur à appliquer pour l'année d'imposition 2026 en matière d'impôt commercial.

## 7 — CRÉATION D'UN POSTE DE SALARIÉ À TÂCHE INTELLECTUELLE À RAISON DE 40 HEURES HEBDOMADAIRES DANS LA CARRIÈRE C3 (CCT-SAS) AUPRÈS DE LA MAISON RELAIS DE REDANGE/ATTERT

Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle à raison de 40 heures hebdomadaires dans la carrière C3 suivant la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social sous condition que le poste est exclusivement réservé à l'engagement d'un salarié inscrit dans une formation en alternance qui mène au diplôme d'État d'éducateur ou à un diplôme reconnu par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse aux fins de l'accès aux activités professionnelles d'éducateur.

## 8 — OS CARE, OFFICE SOCIAL DU CANTON DE REDANGE : APPROBATION D'UNE DÉLIBÉRATION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Approbation de la délibération du 2 juin 2025 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, relative à l'approbation de la facture no. 77300950241 de « Schäfer Shop » concernant l'acquisition de mobilier pour la nouvelle collaboratrice au montant total de 3.700,71.-€.

## Divers :

Le Bourgmestre a annoncé le départ d'une aide-éducatrice au sein de la maison relais de Redange/Attert. En réponse aux interrogations concernant son remplacement, M. Gerekens a précisé que la direction est actuellement en train de réévaluer la situation, et qu'un remplacement interne est envisagé.

Madame Simon-Arendt est revenue sur la polémique entourant le projet d'école fondamentale. Elle a rappelé que, conformément à la vision territoriale, les autorités souhaitent maintenir les écoles au cœur des villages, afin d'en préserver le dynamisme. Elle a encouragé les membres du conseil à s'impliquer activement dans ce projet, dans l'intérêt des enfants de la commune. Des échanges sont d'ores et déjà en cours avec les responsables de l'école et de la maison relais.

M. Pauly a soutenu cette approche, rappelant qu'une précédente tentative de vente du bâtiment scolaire existant n'avait pas permis de financer une nouvelle construction. Selon lui, l'acquisition d'un terrain adjacent représente une réelle opportunité, et il s'est prononcé en faveur de la première variante du « Masterplan » relatif aux infrastructures scolaires.

Au nom des habitants de Nagem, M. Faber a salué la réinstallation du coq sur la tour de l'église du village.

Il a ensuite exprimé son mécontentement concernant une mention figurant dans le procès-verbal de la séance publique du 20 juin 2025, indiquant qu'il avait quitté la séance avant sa clôture officielle. Estimant cette précision comme une attaque personnelle, il l'a comparée à une « prise de temps au chronomètre ». M. Faber a précisé qu'il ignorait si la séance avait été formellement levée à son départ, celui-ci étant motivé par sa participation à une réunion de l'association « Réidener Wanterlaf ». Il a regretté que, plutôt qu'une formulation neutre du type « un membre du parti X », son nom ait été explicitement cité, y voyant un traitement ciblé.

Il a également souligné qu'aucun membre de sa fraction n'avait protesté contre le changement d'horaire de la séance, communiqué trois jours auparavant.

Au cours de la séance, Mme Simon-Arendt a demandé à M. Faber s'il visait la secrétaire communale - chargée de la rédaction des délibérations - en évoquant cette « attaque ». M. Faber a répondu par la négative, précisant qu'il faisait référence aux signataires du rapport concerné. Il a en outre exprimé le souhait que toutes les interventions soient retranscrites fidèlement au procès-verbal, y compris l'heure exacte de début de séance (16h05), légèrement décalée.

Un échange plus soutenu s'est ensuite engagé entre M. Faber et Mme Simon-Arendt au sujet d'une parcelle cadastrale. M. Faber a justifié ses propos en s'appuyant sur les documents disponibles, tandis que Mme Simon-Arendt a évoqué certaines imprécisions dans les explications antérieures.

Madame Valent-Welfring a désormais accepté de maintenir l'école sur le site actuel, bien qu'elle ait initialement soutenu l'idée d'une nouvelle construction en dehors du centre du village. Elle a reconnu que la volonté des instances supérieures est de conserver les écoles au cœur des localités, et voit comme un atout la possibilité d'acquérir le terrain situé à côté du site actuel.

Souhaitant alléger sa charge de travail, Mme Kuffer a proposé de déléguer l'organisation des anniversaires communaux. Sur proposition du Bourgmestre, cette tâche sera désormais assurée par le service administratif. Elle a également évoqué l'organisation de la fête destinée aux personnes du troisième âge, soulevant la question d'une éventuelle participation financière. Durant cette discussion, M. Nilles et M. Lisarelli ont partagé leurs avis relatifs à une telle participation financière :

- M. Nilles a fait remarquer que la majorité des communes ne demandaient aucune participation pour ce type d'événement.
- M. Lisarelli a estimé, quant à lui, qu'une participation représentait moins une couverture des frais qu'un engagement de présence.

Monsieur le Bourgmestre proposa d'inscrire la décision relative au tarif à l'ordre du jour de la prochaine séance.

Par ailleurs, Mme Wolsfeld a interrogé le collège sur l'absence de publication d'un avis de décès concernant un ancien employé communal. Des explications ont été fournies par Mme Kuffer et M. Gerekens.

Par ailleurs, Mme Wolsfeld a soulevé la problématique des inondations affectant les étables d'un habitant de la commune. En réponse, M. Gerekens lui a suggéré de prendre contact avec le service technique communal afin d'examiner la situation de manière plus approfondie.

Concernant les prix pratiqués lors de la fête scolaire, M. Faber a interrogé le Bourgmestre sur l'origine des tarifs appliqués, qu'il a jugés trop élevés. Il souhaitait savoir qui en avait fixé le montant. Le Bourgmestre lui a rappelé que ces prix avaient été décidés au sein du conseil communal.

Madame Kuffer est ensuite revenue sur la problématique de circulation à Eltz, déjà abordée lors de la réunion précédente. Elle a rappelé qu'un engagement avait été pris en faveur d'une intervention rapide sur ce dossier. Sa demande a été soutenue par Mme Valent-Welfring ainsi que par M. Faber.

Enfin, suite aux questions de Mme Kuffer relatives au projet de rénovation du hall polyvalent de Redange/Attert, M. Gerekens a précisé que le dossier suit son cours (INPA, architecte).

## PRÉSENTS

Bourgmestre M. Henri GEREKENS

Échevins Mme Danielle SIMON-ARENDE et M. Jeff LISARELLI

Conseillers M. Manuel BECKER, Mme Monique BODEVIN-WOLFSFELD, M. Tom FABER, Mme Monique KUFFER, M. Norbert NILLES, M. Luc PAULY, M. Romain REDING et Mme Jeanny VALENT-WELFRING

Secrétaire Mme Muriel SEIL-NOURRISSIER

Absents M. Norbert NILLES, conseiller, excusé, votant par procuration donnée à Mme Jeanny VALENT-WELFRING, conseillère, conformément à l'article 19 bis de la loi communale.

# SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL

DU 25 AOÛT 2025

## APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
2. Décision de principe concernant le choix du site pour l'aménagement d'infrastructures scolaires et périscolaires ;
3. OS CARE, Office Social du Canton de Redange : Approbation d'une délibération du conseil d'administration ;
4. Adaptation du règlement concernant l'allocation de subsides aux associations locales ;
5. Présentation de la mise à jour du plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2026-2028 ;
6. Fixation nouvelle des montants à allouer aux musiciens et sportifs méritants ;
7. Fixation du droit de participation à la fête de fin d'année pour les seniors ;
8. Fixation de tarifs pour la manifestation « Salutttiii Fausti » ;
9. Approbation de déclarations de recettes de l'année 2024 ;
10. Approbation de nouveaux statuts de l'a.s.b.l. « Cercle Philatélique les Timbrophiles de l'Attert » ;
11. Approbation de nouveaux statuts de l'a.s.b.l. « FC Préizerdaul-Réiden » ;

Divers.

Toutes les décisions, sauf celle relative au point à l'ordre de jour no 2, ont été prises à l'unanimité.

## 1 — APPROBATION D'ACTES, DE CONTRATS ET DE CONVENTIONS

- Convention du 30 juillet 2025 par laquelle la société « NILAF s.à.r.l. » donne son accord de principe, pour réserver l'entreprise de terrain d'une surface approximative de 76,1 m<sup>2</sup>, issue de la parcelle cadastrale 780/0, en vue de l'aménagement d'un POP Post ;
- Contrat de fermage du 10 juillet 2025 conclu entre la commune de Redange/Attert, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et M. et Mme LOUTSCH-SCHOLTUS de Redange/Attert concernant la culture des fonds inscrits au cadastre comme suit : Commune de Redange/Attert, section D de Niederpallen, au lieu-dit « Auf dem Rohr », numéros 7/1492, 6/1409 et 6/1491,587/1094, 588/1091 et 666/1115 pour une durée de 9 année consécutive ;

## 2 — DÉCISION DE PRINCIPE CONCERNANT LE CHOIX DU SITE POUR L'AMÉNAGEMENT D'INFRASTRUCTURES SCOLAIRES ET PÉRISCOLAIRES

Choix parmi 2 scénarios possibles, du 1er scénario faisant partie du « Masterplan » pour l'emplacement des infrastructures scolaires et périscolaires. Par conséquent, la planification du projet d'infrastructures scolaires et périscolaires sera poursuivie sur le site actuel ainsi que sur les terrains adjacents, nouvellement acquis.

## 3 — OS CARE, OFFICE SOCIAL DU CANTON DE REDANGE : APPROBATION D'UNE DÉLIBÉRATION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Approbation de la délibération du 7 juillet 2025 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, relative au départ à la retraite de Mme Joëlle NOESEN, assistante d'hygiène sociale, avec effet au 1er février 2026.

## 4 — ADAPTATION DU RÈGLEMENT CONCERNANT L'ALLOCATION DE SUBSIDES AUX ASSOCIATIONS LOCALES

Adaptation du règlement communal fixant les critères d'allocation des subsides aux associations locales comme suit :

### Article 1 : Tarif de base

Pour fixer le tarif de base des subsides annuels, les associations locales sont regroupées dans huit (8) catégories différentes. Le montant du tarif de base par catégorie d'association se présente comme suit :

1. Associations culturelles musicales	2 500 €
2. Associations culturelles chorales	600 €
3. Associations des animaux	300 €
4. Associations sportives fédérées COSL	
▪ < 50 membres actifs	1 800 €
▪ > 50 membres actifs	2 000 €
5. Associations sportives spécifiques	500 €
6. Associations sportives loisirs	250 €
7. Associations culturelles sociales	500 €
8. Associations prévention & sécurité	2 500 €

### Article 2 : Catégories supplémentaires

À côté des catégories servant à définir les tarifs de base, une catégorie supplémentaire est prévue pour subventionner les actions suivantes :

- Acquisition d'instruments de musique (sur présentation de factures) ;
- Service accueil St. Nicolas ;
- Cortège St. Nicolas ;
- Collecte des sapins de Noël ;
- Concert offert, à tour de rôle, par les chorales locales lors de la Journée Commémorative ;
- Participation d'une délégation d'au moins 3 membres lors de l'action « Grouss Botz » ;
- Nouvelle constitution d'une association ou d'un club ;
- demande de subside ;

Service accueil St. Nicolas	250 €
Service vins d'honneur	
▪ par service	200 €
▪ Fête de fin d'année de la Commune (par manifestation)	300 €
Cortège St. Nicolas	250 €
Chorale : Journée Commémorative	300 €
« Grouss Botz » (délégation de min. 3 membres)	200 €
Nouvelle constitution d'une association ou d'un club	500 €
Déplacement et manifestations à l'étranger 1x/an (expositions, tournois sportifs, concerts culturels) faire preuve avec la demande de subside	500 €
Aide pédagogique 1x/an (activités destinées aux crèches, écoles et maison relais)	250 €

### Article 3 : Catégorie supplémentaire : Fête nationale.

À côté des catégories supplémentaires énumérées à l'article 2 du présent règlement, une catégorie supplémentaire est prévue pour subventionner la collaboration à l'organisation de la fête nationale, à savoir :

- Sécurité ;
- Cortège + Concert ;
- Chorale - Te Deum ;
- Caisse (horaire fixe de 19:30 - 03:15) ;
- Bar de crémant (horaire fixe de 19:30 - 03:15) ;
- Bar à cocktails (horaire fixe de 19:30 - 03:15) ;
- Friterie + Grill (horaire fixe de 19:30 - 03:15) ;
- Vente de boissons (horaire fixe de 19:30 - 03:15) ;

Le relevé des subsides pour la contribution à l'organisation de la Fête Nationale se présente comme suit :

Sécurité	350 €
Cortège + Concert	300 €
Chorale - Te Deum	250 €
Caisse	800 €
Bar de crémant	500 €
Friterie + Grill	1 200 €
Boissons (par stand)	800 €
Chariot de lavage (Spullweenchen)	600 €
Bar à cocktails	500 €

La commune se réserve le droit de réduire ces montants en cas d'intempéries, etc.

### Article 4 : Critères valables pour toutes les associations locales.

Les critères suivants sont valables pour toutes les associations locales ayant leur siège sur le territoire de la Commune de Redange/Attert :

- Pour pouvoir bénéficier d'un subside, chaque association demanderesse doit impérativement adresser une invitation à son assemblée générale, à tenir dans un local situé sur le territoire du canton de Redange, à tous les conseillers communaux.
- Supplément pour le travail avec les jeunes par membre actif domicilié dans la commune de Redange/Attert jusqu'à l'âge maximum de 18 ans inclus, justifié par une pièce d'identité respectivement la carte de sécurité sociale ou la licence sportive remise en copie : 30,00.- € ;
- Chaque association doit avoir une relation avec la commune de Redange-sur-Attert.

### Article 5 : Associations sportives participant au championnat.

- Il est alloué un subside supplémentaire par équipe ;
- Il est également alloué un subside par équipe promue ;
- Un subside annuel supplémentaire pour l'acquisition des uniformes est alloué.
- Chaque nouvelle uniforme doit porter le logo de la commune Redange-sur-Attert.
- Le relevé pour les subsides supplémentaires à allouer aux associations sportives se présente comme suit :

Subside par équipe supplémentaire	100 €
Subside par équipe promue	100 €
Acquisition uniformes	1 000 €

#### Article 6 : Associations culturelles chorales.

Un subside supplémentaire est alloué aux chorales qui se produiront en dehors du chant religieux (minimum 1 messe par an - à prouver par un extrait du bulletin paroissial p.ex.) par des concerts ou représentations publiques (minimum 1 par an) documenté par des prospectus, placards, dépliants, invitations, etc.) : 400 €.

#### Article 7 : Associations culturelles musicales

Un subside annuel supplémentaire pour l'acquisition d'uniformes est accordé aux associations qui portent le logo de la commune sur lesdites uniformes.

Le relevé des subsides supplémentaires à allouer aux associations musicales se présente comme suit :

Acquisition uniformes	1 000 €
-----------------------	---------

#### Article 8 : Demande de subside et de participation.

Chaque année, au courant du mois de juin, les formulaires concernant la demande de subside sont adressés par la commune de Redange/Attert aux différentes associations locales. Le dernier délai de remise est fixé au 1er septembre de l'année en cours.

Les formulaires en question sont à retourner au secrétariat communal dans le délai indiqué dans ledit formulaire par lettre recommandée ou par accusé de réception.

Les demandes reçues après le délai imparti ou incomplètes ne sont pas prises en considération.

#### Article 9 : Suppression ou réduction de subside

La Commune se réserve le droit de réduire ou de supprimer le subside pour raisons diverses.

#### Article 10 : Mise en application

Les nouveaux critères concernant l'allocation des subsides annuels aux associations locales sont applicables avec effet au 1er septembre 2025 (à savoir pour la première fois lors de l'allocation de subsides pour l'année 2025/2026).

### 5 — PRÉSENTATION DE LA MISE À JOUR DU PLAN PLURIANNUEL DE FINANCEMENT (PPF) POUR LES ANNÉES 2026-2028

Communication du tableau de synthèse globale ainsi que des annexes du plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2026-2028, mis à jour.

### 6 — FIXATION NOUVELLE DES MONTANTS À ALLOUER AUX MUSICIENS ET SPORTIFS MÉRITANTS

Ce point de l'ordre du jour est reporté à une date ultérieure.

### 7 — FIXATION DU DROIT DE PARTICIPATION À LA FÊTE DE FIN D'ANNÉE POUR SENIORS

Fixation du droit de participation à la fête de fin d'année pour seniors à 15.-€ par participant.

### 8 — FIXATION DE TARIFS POUR LA MANIFESTATION « SALUTTTIII FAUSTI »

Fixation des tarifs pour la manifestation nommée « Salutttiii Fausti » comme suivant :

Mini	3 €
Fläsch Béier 0%	3 €
Picon-Béier	6 €
Campari-Béier	6 €
Campari-Orange	6 €
Coupe Cremant	5 €
Aperol	6 €
Rosé	4 €
Rivaner	4 €
Cola-Wäin	5 €
Waasser-platt	2 €
Waasser-spruddel	2 €
Waasser Fläsch	8 €
Cola/Limo	2,50 €
Orangëjus	3 €
Thüringer	4 €
Mettwurscht	5 €
Bifana-Dinde	5 €
Chips	2 €

### 9 — APPROBATION DE DÉCLARATIONS DE RECETTES DE L'ANNÉE 2024

Approbation de déclarations de recettes de l'année 2024 au montant total de 17.798.833,35-€.

### 10 — DE L'ATTERT»

Approbation du dépôt nouveaux statuts par l'a.s.b.l. « Cercle Philatélique les Timbrophiles de l'Attert».

### 11 — APPROBATION DE NOUVEAUX STATUTS DE L'A.S.B.L. «FC RÉIZERDAUL-RÉIDEN»

Approbation du dépôt nouveaux statuts par l'a.s.b.l. « FC Préizerdaul Réiden».

## Divers :

M. le Bourgmestre informe le Conseil de l'évolution du dossier concernant les difficultés de stationnement à Eltz, sujet déjà évoqué lors de séances antérieures. Il rappelle qu'un règlement d'urgence ne peut être adopté que dans le cadre d'une situation réellement urgente, telle que la réalisation d'un chantier, et non pour des problématiques structurelles ou récurrentes. Dans ce contexte, le Collège échevinal envisage dès lors une modification du règlement général de circulation. Cette adaptation consisterait à limiter le stationnement uniquement aux emplacements délimités, et ce, depuis la maison dite « Henricot » jusqu'à la dernière maison du village. Une proposition concrète a d'ores et déjà été élaborée par l'agent municipal et a reçu un avis favorable du ministère compétent. Cette proposition sera soumise au vote lors de la prochaine séance du conseil communal.

Selon M. GEREKENS, la mesure proposée permettrait de mieux concilier les besoins de stationnement avec les impératifs de sécurité, évitant ainsi une interdiction totale à cet endroit.

Par ailleurs, M. Faber a fait savoir que, lors d'un passage effectué ce jour-là, il avait relevé la présence de plusieurs véhicules - quatre camionnettes et une voiture - stationnés sur le tronçon en question, ce qui témoigne du caractère récurrent du problème.

À ce sujet, M. GEREKENS précise qu'il s'agit vraisemblablement d'un petit chantier, réalisé par la société TRAGEC.

M. le Bourgmestre informe de la délivrance d'une autorisation de démolition pour le bâtiment de la Croix-Rouge luxembourgeoise situé rue de Reichlange à Redange/Attert, actuellement occupé par des réfugiés. Cette démolition s'inscrit dans un projet de construction d'une nouvelle structure.

M. FABER souligne toutefois que, si certains résidents ont pu régulariser leur situation, d'autres restent sans solution de relogement. Il rappelle que des assurances avaient été données quant à la mise en place préalable de nouvelles structures d'accueil.

Le président informe que le collège échevinal a signé une convention pour l'utilisation d'une plateforme de partage, conformément à la demande de Mme KUFFER. Cette plateforme permettra aux membres du conseil communal de consulter plus facilement les dossiers et documents afférents aux séances.

En réponse à une demande de Mme WOLSFELD, M. GEREKENS revient sur un point de la délibération du 24 juillet 2025. Un échange a permis de constater une confusion possible entre Mme Monique KUFFER et Mme WOLSFELD dans le procès-verbal. M. le Président propose qu'une correction sera apportée au document concerné.

Par la suite, M. FABER se dit satisfait du report du point n°6 de l'ordre du jour, estimant ce report opportun dans la mesure où les prix attribués dans le cadre du concours "Villes et villages fleuris" organisé par l'association « Gaart an Heem » n'étaient pas sujets à adaptation lors de la décision prévue au point n°6 de l'ordre du jour. Par conséquent, il a été informé qu'il s'agit d'une décision distincte, ne relevant pas du cadre des récompenses attribuées aux sportifs et musiciens méritants. Il invite néanmoins les responsables communaux à ne pas omettre la revalorisation des chèques-cadeaux destinés aux lauréats dudit concours.

Dans le cadre de l'attribution des chèques-cadeaux aux sportifs et musiciens méritants, M. LISARELLI informe qu'un catalogue de critères sera prochainement établi afin d'encadrer cette démarche de manière transparente et équitable.

Par ailleurs, en ce qui concerne le concours "Villes et villages fleuris", Mme KUFFER demande des précisions sur les critères utilisés pour l'attribution des prix récompensant les meilleures plantations.

M. FABER informe que plusieurs habitants de la rue Ditzebierg à Niederpallen ont sollicité l'instauration d'une limitation de vitesse à 30 km/h. Cette demande est motivée par des considérations de sécurité et s'appuie sur des décisions comparables déjà appliquées dans d'autres rues de la commune.

À ce propos, M. GEREKENS recommande aux habitants concernés d'introduire une demande officielle pour l'instauration de la limitation de vitesse.

M. FABER s'interroge alors pour savoir si une telle démarche avait été effectuée pour la rue des Bottes. M. GEREKENS précise que cette rue avait été réaménagée dans le cadre de travaux de réfection, incluant l'instauration automatique de la limitation de vitesse.

M. le Président précise qu'une demande officielle avait bien été déposée pour la rue de la Chapelle à Redange/Attert.

Il ajoute toutefois qu'il n'est pas favorable à la mise en œuvre de telles mesures sur la base d'une simple demande individuelle ou d'un petit nombre de personnes. Selon lui, une telle requête devrait être appuyée par une m Pour sa part, Mme VALENT-WELFRING insiste sur l'importance de réduire la vitesse dans un quartier résidentiel comme celui du Ditzebierg, soulignant la présence d'un nombre important d'enfants dans le secteur.

Pour sa part, Mme VALENT-WELFRING insiste sur l'importance de réduire la vitesse dans un quartier résidentiel comme celui du Ditzebierg, soulignant la présence d'un nombre important d'enfants dans le secteur.

S'ensuit un échange entre les membres du conseil, qui discutent des avantages et des inconvénients liés à la mise en place de cette mesure de sécurité routière.

Dans le même ordre d'idées, M. FABER exprime des préoccupations similaires pour la rue Pullgaass à Nagem, où la circulation d'engins agricoles à une vitesse excessive a été signalée. Il évoque une situation dangereuse qui lui a été rapportée.

M. LISARELLI confirme l'existence de ce problème sur place. M. GEREKENS rappelle sa recommandation d'introduire une demande officielle afin de permettre un examen approfondi de la situation.

Par ailleurs, Mme KUFFER signale une situation similaire de circulation excessive dans la Grand-Rue à Redange.

M. FABER propose, à cet égard, l'installation de dispositifs de ralentissement aux endroits concernés, s'inspirant des aménagements réalisés dans la commune de Saeul.

M. GEREKENS fait part d'une récente entrevue entre le collège échevinal et le préposé de la division des Ponts et Chaussées de Diekirch. Il informe que le collège a déposé une demande auprès de l'Administration des Ponts et Chaussées concernant les emprises de la Grand-Rue.

Par ailleurs, une requête a été adressée à Madame la Ministre des Transports afin d'obtenir une participation financière au réaménagement de la Grand-Rue, dans le cadre du projet de la route de délestage à Redange/Attert.

Mme VALENT-WELFRING transmet, au nom de certains habitants d'Ospern, une demande d'aménagement d'une piste de pétanque dans leur village. Les habitants proposent de réaliser eux-mêmes les travaux, à condition que la commune prenne en charge le coût du matériel nécessaire.

M. GEREKENS suggère que les intéressés introduisent une demande officielle afin de formaliser cette proposition.

Mme VALENT-WELFRING sollicite également des informations sur la coupe des haies dans les rues secondaires.

M. GEREKENS rappelle que cette compétence relève de la garde-champêtre.

Par la suite, les conseillers M. PAULY, M. FABER et Mme KUFFER signalent plusieurs endroits où les haies empiètent de manière excessive sur la voie publique, nécessitant une intervention.

M. FABER signale une dégradation du parking communal situé rue d'Ospern.

M. PAULY précise qu'une habitante a déjà porté ce problème à l'attention du responsable du service technique communal. Pour faire suite, M. REDING communique plusieurs informations et soulève quelques questions concernant le tournoi de tennis de table organisé par l'Association de la Vallée de l'Attert, qui se déroulera le 14 septembre prochain au Lycée de Redange.

Mme SIMON-ARENDE informe qu'un concert, également organisé par l'Association de la Vallée de l'Attert, se tiendra à l'église de Redange/Attert le 13 septembre 2025.

M. REDING pose ensuite plusieurs questions relatives à l'organisation de cet événement.

Immédiatement après, Mme KUFFER revient sur le point n°6 de l'ordre du jour, précédemment reporté à une date ultérieure. Elle explique les raisons de ce report, tout en précisant qu'une liste de critères a été élaborée par la commission consultative culturelle en collaboration avec la commission sportive.

Mme KUFFER propose que ce dossier soit traité lors d'une réunion de travail en amont de la prochaine séance du conseil communal.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité.

Dans un autre ordre d'idées, Mme KUFFER s'interroge sur l'état d'avancement des autorisations de bâtir pour la cité Kropemann. Elle souhaite également connaître les raisons pour lesquelles une aire de jeux y a déjà été installée alors que la rue reste encore fermée.

En réponse, M. GEREKENS confirme qu'une seule autorisation de bâtir a été délivrée à ce jour. Il précise que la route ne pourra être ouverte qu'après la réception officielle du chantier. Il ajoute que l'aire de jeux a déjà été installée conformément aux dispositions prévues dans la convention relative au Plan d'Aménagement Particulier (PAP) concerné.

M. le Bourgmestre complète en indiquant que la convention ainsi que le devis ont été approuvés par le conseil communal, et que la dépense correspondante avait été inscrite au budget. Par ailleurs, Mme KUFFER s'enquiert de la commande de l'aire de jeux et de son inscription au budget communal.

M. le Bourgmestre répond que la convention du PAP ainsi que le devis relatif à cette aire ont été approuvés par le conseil

communal et que la dépense correspondante a bien été prévue au budget communal.

Par ailleurs, Mme KUFFER, ayant appris la dissolution du Club des Jeunes de Redange, sollicite un suivi sur cette situation.

Elle s'interroge sur les raisons pour lesquelles la salle utilisée par cette association reste occupée par l'ancien Club des Jeunes de Redange/Attert. Elle propose que les anciens responsables soient contactés afin de clarifier cette situation.

Mme KUFFER mentionne également que plusieurs autres anciennes associations, bien qu'inactives, n'ont pas été formellement dissoutes. Elle souhaite obtenir des informations sur le devenir des fonds encore existants de ces associations.

Sur ce sujet, M. GEREKENS explique que, dans le cas d'associations dissoutes, les fonds dormants sont transférés par les établissements bancaires à l'État, qui les place sur un compte d'attente en attendant toute réclamation éventuelle.

Mme KUFFER exprime son regret que la salle reste inutilisée malgré les investissements effectués. Mme VALENT-WELFRING propose de mettre ce local à disposition d'une autre association. M. FABER suggère de privilégier une association comptant des jeunes membres, en raison de la présence d'escaliers menant à la salle.

Enfin, Mme KUFFER évoque que l'harmonie de Redange/Attert a entreposé son matériel dans la cave de la maison Worré durant les travaux à la salle polyvalente. Elle souligne que cet espace, étant humide, n'était pas adapté au stockage des partitions.

Elle regrette également la disponibilité limitée des salles communales et propose une meilleure optimisation de leur usage, notamment en procédant à un inventaire des associations actuellement inactives.

M. FABER ajoute que du matériel acquis pour le "Kropemannsfest" avait également été entreposé dans ce local.

M. KUFFER précise cependant que l'ensemble du matériel a désormais été retiré.

Il est convenu que les responsables communaux prendront contact avec l'ancien comité du Club des Jeunes de Redange/Attert.

Avant la clôture de la séance, M. LISARELLI propose d'organiser une réunion de travail afin de redéfinir les montants à attribuer aux musiciens et sportifs méritants, en amont de la prochaine séance du conseil communal. Il suggère également de fixer une date pour cette réunion.

M. GEREKENS et Mme KUFFER rappellent toutefois qu'il avait déjà été convenu de traiter ce point dans le cadre d'une séance préparatoire avant la prochaine réunion du conseil communal. Mme WOLSFELD souhaite savoir si la date de ladite séance est déjà arrêtée, ce qui n'est pas encore le cas.

La séance est levée à 17:37

# INFOEN

AUS DER GEMENG



## GEMENG RÉIDEN

Éffnungszäiten:  
Méindes bis Freides  
vun 8.00 – 11.45 Auer

Mëttwochs  
vun 8.00 – 11.45 Auer  
& vun 14.00 – 18.00 Auer



### CONTAINERPARK RÉIDEN

Éffnungszäiten:  
Dënschdes bis Freides  
vun 9.00 – 11.45 Auer  
a vun 13.00 – 17.00 Auer

Samschdes  
vun 9.00 – 16.00 Auer

Tél: 26 62 09 13



Ausserhalb vun den Éffnungszäiten vum Service Technique, ass e Service-Permanence énnert dëser Nummer erreichbar: 26 004 - 666.  
Mir bieden iech just dës Telefonnummer unzeruffen wann dir folgend Urgencen hutt:

### PROBLEEMER MAM WAASSERNETZ

1. Kee Leitungswaasser méi
2. Schwankungen beim Waasserdrock
3. Eng Fuite am Waasserreseau vun der Gemeng

### PROBLEEMER MAM ËFFENTLECHE KANAL

1. Haaptkanal blockéiert, mam Risiko, dass d'Ofwasser erëm zréck an d'Haiser leeft.

### DRINGEND PROBLEEMER AN DE GEMENGEGBAIER

1. D'Heizung en Panne
2. Stroumausfall no der Kontroll vun de Secherungen

### OFFALKALENNER NOVEMBER / DEZEMBER 2025



- Haushaltsoffäll
- Bio Offäll
- Pabeier
- VALORLUX
- Glas

M	D	M	D	F	S	S
17 ■■	18	19 ■	20	21 ■■	22	23
24	25	26	27	28	29	30
1 ■	2	3 ■	4	5 ■■	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15 ■■	16	17 ■	18 ■■	19 ■■	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29 ■	30	31 ■				

# INFOS

DE LA COMMUNE



## COMMUNE DE REDANGE

Heures d'ouverture :  
du lundi au vendredi  
de 8h00 à 11h45

Mercredi  
de 8h00 à 11h45  
et de 14h00 à 18h00



### PARC À CONTENEURS DE REDANGE

Heures d'ouverture :  
du mardi au vendredi  
de 9h00 à 11h45  
et de 13h00 à 17h00

Samedi  
de 9h00 à 16h00

Tél. : 26 62 09 13



En dehors des heures d'ouverture du Service Technique, une permanence est assurée au numéro suivant : 26 004 - 666.

Nous vous prions de n'appeler ce numéro que si vous avez l'une des urgences suivantes :

#### PROBLÈMES AVEC LE RÉSEAU D'EAU

1. Plus d'eau du robinet
2. Variations de la pression de l'eau
3. Un dégât des eaux dans la commune

#### PROBLÈMES AVEC LES ÉGOUTS PUBLICS

1. Canal principal bloqué, avec le risque que les eaux usées soient renvoyées dans les maisons

#### PROBLÈMES URGENTS DANS LES BÂTIMENTS COMMUNAUX

1. Chauffage hors service
2. Panne de courant après le contrôle des fusibles

### CALENDRIER DES DÉCHETS NOVEMBRE / DÉCEMBRE 2025

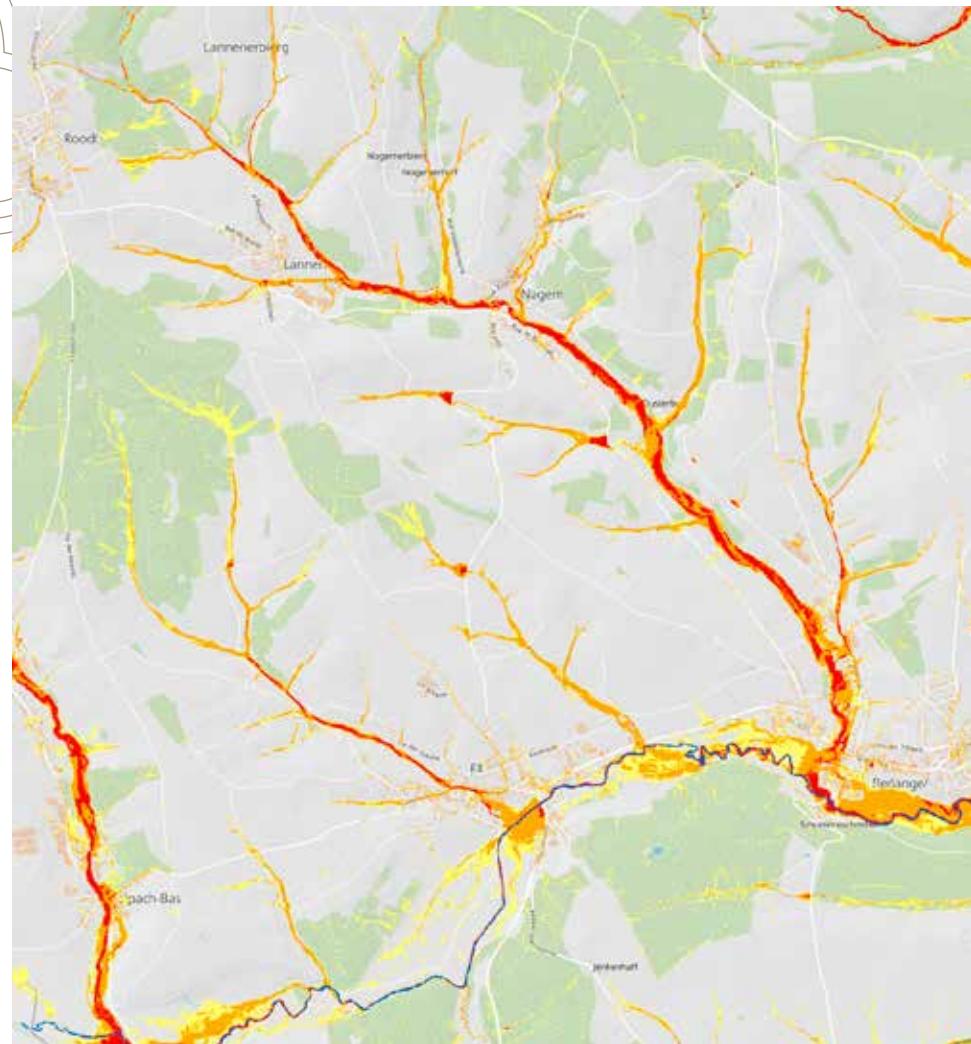
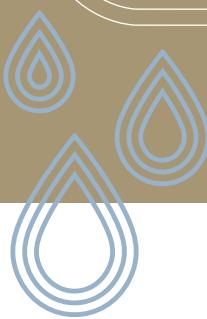


- Déchets ménagers
- Déchets biologiques
- Papier
- VALORLUX
- Verre

L	M	M	J	V	S	D
17 ■■	18	19 ■	20	21 ■■	22	23
24	25	26	27	28	29	30
1 ■	2	3 ■	4	5 ■■	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15 ■■	16	17 ■	18 ■■	19 ■■	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29 ■	30	31 ■				

# INFORMATION

## DE LA COMMUNE



## INFORMATIONEN FÜR ANWOHNER – VERHALTENSVORSORGE/OBJEKTSCHUTZ

# Kommunale Starkregenvorsorge in der Gemeinde Redange/Attert

In der Ausgabe N°280 vom August 2025 wurde bereits auf die Gefahren hingewiesen, die bei Starkregenereignissen entstehen können. Wir möchten hier nochmal die Gelegenheit nutzen daran zu erinnern, wie wichtig es ist sich frühzeitig mit der eigenen Gefährdungslage auseinanderzusetzen. Über die Starkregen Gefahrenkarten auf geoportail.lu (siehe QR-Code) kann sich jede Bürgerin und jeder Bürger ein Bild davon machen, wie stark das eigene Grundstück oder Gebäude bei Starkregen betroffen sein könnte.

Wenn Sie bereits Problemstellen kennen, an denen es bei vergangenen Starkregenereignissen zu Schäden oder gefährlichen Situationen gekommen ist, bitten wir Sie, diese an [inondations@redange.lu](mailto:inondations@redange.lu) zu melden. Ihre Hinweise sind wertvoll für die Planung und Umsetzung von Schutzmaßnahmen.

Auch wenn derzeit ein umfassendes Maßnahmenkonzept zur Risikominimierung für das Gemeindegebiet ausgearbeitet wird, bleibt ein Restrisiko bestehen. Deshalb sind auch die Bewohnerinnen und Bewohner gefragt, sich aktiv zu schützen - durch richtiges Verhalten und gezielte Objektschutzmaßnahmen.

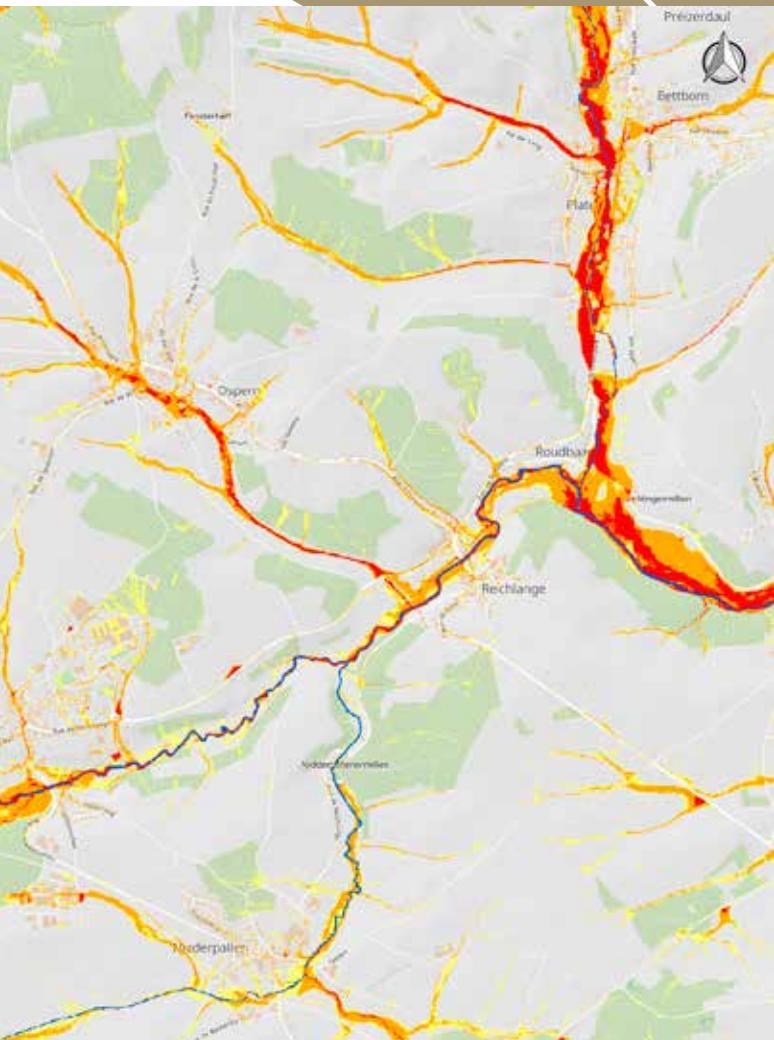
## INFORMATIONS POUR LES RÉSIDENTS – COMPORTEMENT PRÉVENTIF / PROTECTION DES BIENS

## Prévention communale contre les pluies torrentielles dans la commune Redange/Attert

Dans l'édition N°280 d'août 2025, les dangers liés aux épisodes de pluies intenses ont déjà été évoqués. Nous souhaitons saisir à nouveau cette occasion pour rappeler l'importance d'évaluer dès à présent votre propre niveau d'exposition au risque. Grâce aux cartes des dangers liés aux pluies torrentielles disponibles sur geoportail.lu (voir code QR), chaque citoyenne et chaque citoyen peut visualiser dans quelle mesure son terrain ou son bâtiment pourrait être touché lors d'un tel événement.

Si vous connaissez déjà des points problématiques où des dommages ou des situations dangereuses se sont produits lors d'épisodes pluvieux passés, nous vous prions de les signaler à [inondations@redange.lu](mailto:inondations@redange.lu). Vos observations sont précieuses pour la planification et la mise en œuvre de mesures de protection.

Même si un concept global de mesures visant à réduire les risques est en cours d'élaboration pour l'ensemble du territoire communal, un risque résiduel subsiste. Il appartient donc également aux habitants de se protéger activement — par un comportement approprié et des mesures ciblées de protection des bâtiments.



#### Was können Sie tun?

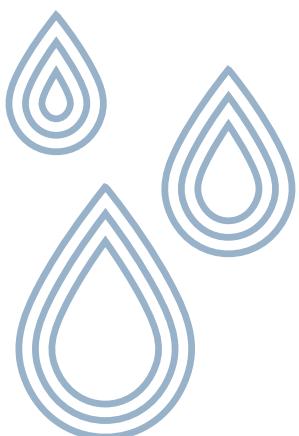
- Prüfen Sie die Gefährdung Ihres Hauses über geoportail.lu
- Sichern Sie gefährdete Bereiche wie Kellerfenster oder Garageneinfahrten
- Informieren Sie sich über mobile Schutzsysteme
- Halten Sie sich bei Unwetterwarnungen auf dem Laufenden

Gemeinsam können wir dazu beitragen, die Auswirkungen von Starkregen zu begrenzen und unsere Gemeinde widerstandsfähiger zu machen.

#### Que pouvez vous faire ?

- Vérifiez le niveau de risque de votre habitation via geoportail.lu
- Sécurisez les zones vulnérables comme les fenêtres de cave ou les descentes de garage
- Informez-vous sur les systèmes de protection mobiles
- Restez informés en cas d'alerte météorologique

Ensemble, nous pouvons contribuer à limiter les effets des pluies torrentielles et à renforcer la résilience de notre commune.



## VERHALTENSVORSORGE

### Mögliche Gefahren

- Sturzfluten können überall auftreten – auch außerhalb von Gewässernähe
- Hanglagen begünstigen das Zuströmen herabstürzender Wassermassen
- In Mulden, Senken und Unterführungen kann der Wasserstand schnell und gefährlich steigen
- Es besteht Gefahr von Rückstau im Kanalsystem – besonders bei starken Regenfällen
- Entwässerungskanäle sind nicht für Sturzfluten ausgelegt. Ein erheblicher Teil des Wassers fließt oberirdisch und unkontrolliert über Straßen und Grundstücke.

### Vor der Sturzflut

- Informieren Sie sich auf [geoprotail.lu](#) mithilfe der Hochwasser- und Starkregen Gefahrenkarten zu möglichen Gefahren für Ihr Grundstück
- Nutzen Sie Warn-Apps und Online-Dienste wie: **LU-Alert, Meine Pegel, Meteolux, inondations.lu etc.**
- Lagern Sie wertvolle, gesundheits- und umweltgefährdende Stoffe außerhalb des Gefahrenbereichs – denken Sie dabei auch an persönliche und emotionale Werte wie Erinnerungsstücke, Fotos oder Erbstücke, die nicht ersetzbar sind
- Sichern Sie Heizöltanks gegen Aufschwimmen
- Keller gelten als besonders gefährdet – passen Sie deren Nutzung entsprechend an. Achten Sie auf überflutungsgesicherte Baumaterialien
- Treffen Sie bauliche Versorgemaßnahmen und setzen Sie gezielte Objektschutzmaßnahmen (siehe unten) um
- **Auch nach getroffenen Vorsorgemaßnahmen und dem richtigen Verhalten bleibt ein Restrisiko bestehen, prüfen Sie, ob Ihre Elementarschadensversicherung solche Ereignisse abdeckt und besprechen Sie Ihre individuelle Situation mit Ihrem Versicherungssagente.**

### Während der Sturzflut

- Bleiben Sie im Gebäude und begeben Sie sich in sichere, höher gelegene Bereiche
- Verfolgen Sie aktuelle Wetter- und Pegelinformationen über [meteolux.lu](#) und [inondations.lu](#)
- Weitere Infos finden Sie unter [infocrise.public.lu](#)
- Schalten Sie den Strom in gefährdeten Bereichen ab
- Im Notfall: wählen Sie den **Notruf der Feuerwehr (112)**

### Nach der Sturzflut

- Überprüfen Sie Ihr Gebäude auf Schäden - es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Dokumentieren Sie Schäden vor dem Aufräumen mit Fotos und Videos. Informieren Sie umgehend Ihre Versicherung und beachten Sie deren Anweisungen
- Entfernen Sie Schlamm möglichst, bevor er trocknet
- Lassen Sie beschädigte Bausubstanz, Heizöltanks und elektrische Geräte durch einen Fachmann überprüfen
- Sollten Schadstoffe in das Wasser gelangt sein, verständigen Sie umgehend die Feuerwehr
- Sturzfluten können immer wieder auftreten. Beseitigen Sie daher erkannte Schwachstellen schnellstmöglich (bauliche Vorsorge, Objektschutz)

## PRÉVENTION COMPORTEMENTALE

### Dangers potentiels :

- Les crues soudaines peuvent survenir partout, même en dehors des zones proches des cours d'eau.
- Les terrains en pente favorisent l'écoulement rapide de masses d'eau.
- Dans les cuvettes, dépressions ou passages souterrains, le niveau d'eau peut monter rapidement et devenir dangereux.
- Des refoulements peuvent se produire dans le réseau d'assainissement, surtout lors de fortes pluies.
- Les canalisations d'évacuation ne sont pas conçues pour absorber les crues soudaines ; une partie importante de l'eau s'écoule en surface, de manière incontrôlée, sur les routes et les propriétés.

### Avant la crue soudaine

- Informez-vous sur [geoportail.lu](#) à l'aide des cartes des risques d'inondation et de pluies torrentielles pour votre propriété.
- Utilisez les applications et services d'alerte tels que : LU-Alert, Meine Pegel, Meteolux, inondations.lu, etc.
- Entreposez les biens de valeur ou dangereux pour la santé et l'environnement hors des zones à risque — pensez également aux objets personnels ou sentimentaux comme les souvenirs, photos ou héritages irremplaçables.
- Sécurisez les cuves à fioul contre la flottabilité.
- Les caves sont particulièrement exposées ; adaptez leur usage en conséquence et privilégiiez des matériaux de construction résistants à l'eau.
- Mettez en œuvre des mesures de protection structurelles ciblées (voir ci-dessous).
- Même après ces précautions, un risque résiduel demeure : vérifiez si votre assurance contre les dommages naturels couvre ce type d'événement et discutez de votre situation individuelle avec votre agent d'assurance.

### Pendant la crue

- Restez à l'intérieur du bâtiment et réfugiez-vous dans les zones situées en hauteur.
- Suivez les informations météorologiques et hydrologiques actualisées sur [meteolux.lu](#) et [inondations.lu](#).
- Pour plus d'informations : [infocrise.public.lu](#).
- Coupez l'électricité dans les zones exposées.
- En cas d'urgence :appelez les secours (112).

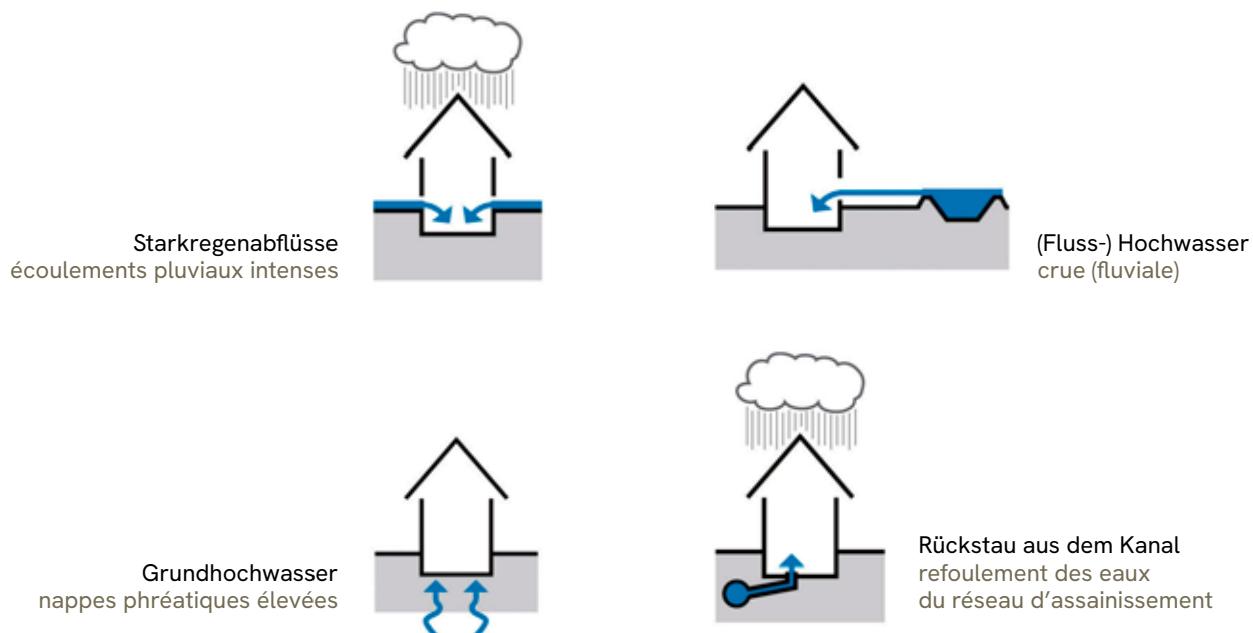
### Après la crue

- Vérifiez votre bâtiment pour détecter d'éventuels dommages — risque de choc électrique !
- Documentez les dégâts par des photos et vidéos avant tout nettoyage et informez immédiatement votre assurance en suivant ses instructions.
- Éliminez la boue avant qu'elle ne sèche.
- Faites vérifier la structure du bâtiment, les cuves à fioul et les installations électriques par un professionnel.
- Si des substances polluantes ont contaminé l'eau, alertez immédiatement les pompiers.
- Les crues soudaines peuvent se reproduire : corrigez donc sans délai les points faibles identifiés (prévention structurelle, protection des biens).

## BAULICHE VORSORGE (OBJEKTSCHUTZ)

### Überschwemmungsgefahren und Wassereintrittsmöglichkeiten

Gefahren für ein Objekt die zu Überschwemmungen führen können, bestehen nicht nur durch unkontrolliert abfließenden Starkregenabfluss. Auch (Fluss-) Hochwasser, Rückstau aus dem Kanal sowie Grundhochwasser können zu erheblichen Schäden führen:



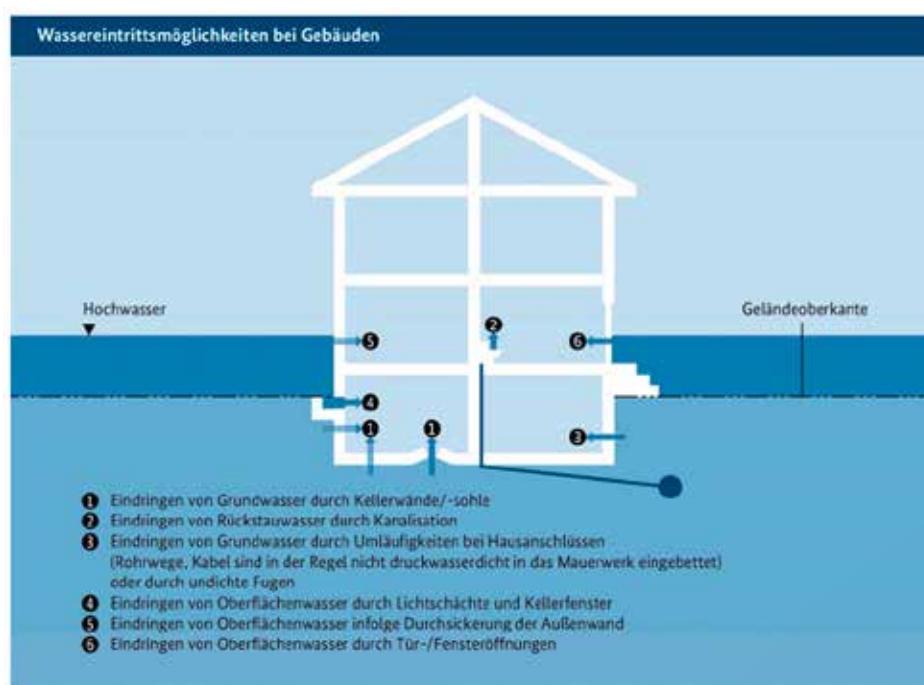
Die deutsche Hochwasserschutzfibel zeigt in der folgenden Abbildung die Möglichkeiten bei denen Wasser bei einer Überschwemmungsgefahr in das Gebäude eintreten kann.

## PRÉVENTION STRUCTURELLE (PROTECTION DES BIENS)

### Risques d'inondation et points d'entrée de l'eau

Les dangers pour un bâtiment pouvant entraîner des inondations ne proviennent pas seulement des eaux pluviales abondantes s'écoulant de manière incontrôlée. Les crues (fluviales), les reflux des réseaux d'assainissement ainsi que les nappes phréatiques peuvent également causer des dommages considérables :

Le guide allemand de protection contre les inondations montre, dans l'illustration suivante, les points par lesquels l'eau peut pénétrer dans le bâtiment en cas de risque d'inondation.





## Objektschutzmaßnahmen

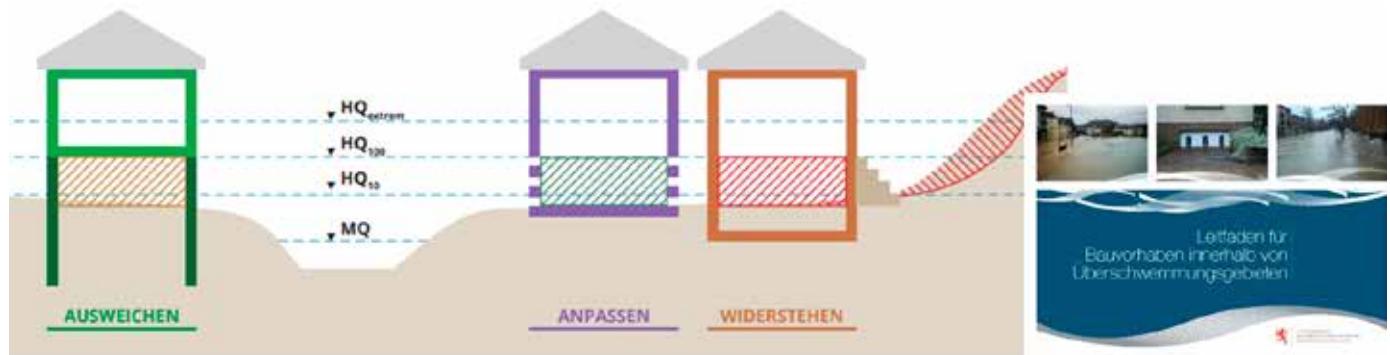
### (Fluss-) Hochwasser

- Barrieresysteme - mobiler Hochwasserschutz
- Schutz durch eine angepasste Bauweise, Ausweichen, Anpassen oder Widerstehen. Hierzu gibt es einen Leitfaden vom Wasserwirtschaftsamt (waasser.lu), für Bauvorhaben innerhalb von Überschwemmungsgebieten.

## Mesures possibles de protection des biens :

### Crue (fluviale)

- Systèmes de barrières - protection contre les inondations mobile
- Protection par une conception adaptée, contournement, adaptation ou résistance. À ce sujet, un guide est disponible auprès de l'Office de la gestion de l'eau (waasser.lu) pour les projets de construction situés dans des zones inondables.



Hochwasserangepasste Bauweisen (Quelle: Adm. de la gestion de l'eau: Leitfaden für Bauvorhaben innerhalb von Überschwemmungsgebieten - waasser.lu)  
Constructions adaptées aux crues (Source : Adm. de la gestion de l'eau : Guide pour les projets de construction situés dans les zones inondables - waasser.lu)

## Starkregen

- Aufhöhung des Geländes
- Überdachung und Aufkantung vor Lichtschächten und Kellerabgängen
- Nach außen öffnenden Türen mit Schwellen
- Druckdichte Fenster und Türen
- Mobile automatisierten Barrieresysteme, etc.

## Pluies torrentielles

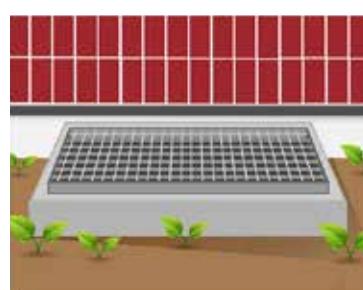
- Surélévation du terrain
- Couverture et surélévation devant les puits de lumière et les accès aux caves
- Portes s'ouvrant vers l'extérieur avec seuils
- Fenêtres et portes étanches à la pression
- Systèmes de barrières mobiles et automatisés, etc.



### Anhöhung des Geländes

Surélévation du terrain

(Quelle: / Source : StEB Must Städtebau)



### Beispiel Aufkantung Lichtschacht

surélévation d'un puits de lumière



### Beispiel automatisierte Klappschotte

Exemple de clapet automatisé



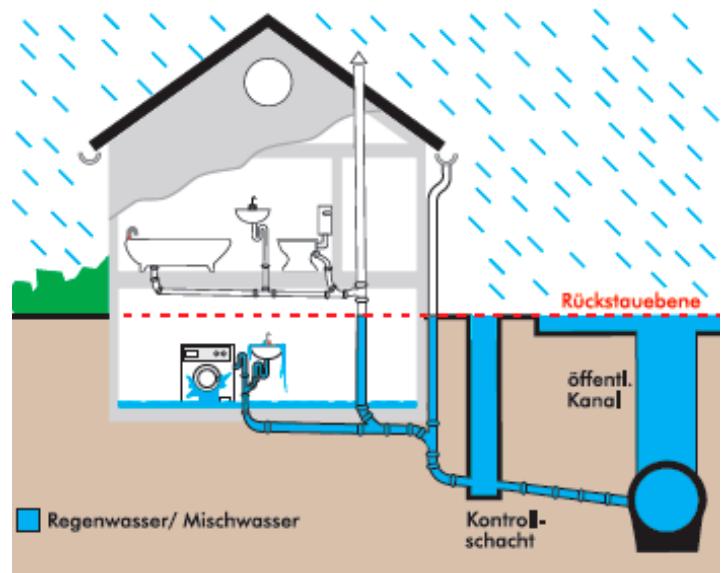
Beispiel Rückstauklappe  
Exemple de clapet anti-refoulement

#### Kanalrückstau

- Hebeanlage
- Rückstauklappe im Kanal, etc.

#### Refoulement du réseau d'assainissement

- Station de relevage
- Clapet anti-refoulement dans le réseau, etc.

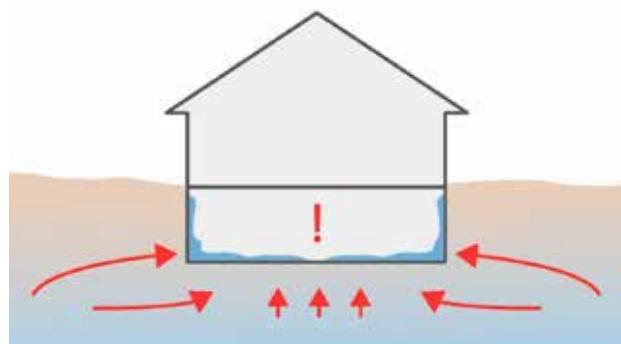


Hebeanlage / Station de relevage

(Quelle: / Source : DWA Protection contre le refoulement)

#### Grundhochwasser

- Wasserdichte Hausanschlüsse
- Weiße / Schwarze Kellerwanne, etc.



Hebeanlage / Station de relevage

(Quelle: / Source : DWA Protection contre le refoulement)

#### Nappes phréatiques élevées

- Raccordements étanches des installations domestiques
- Cuve de sous-sol blanche/noire, etc.



Hebeanlage / Station de relevage

(Quelle: / Source : DWA Protection contre le refoulement)

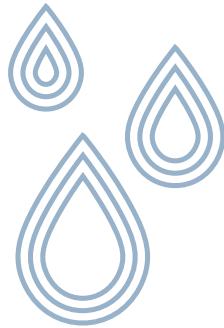
Informationsvideo der Stadtentwässerungsbetriebe Köln zu Rückstausicherung und Überflutungsschutz



Vidéo d'information des Services d'assainissement de la ville de Cologne sur la protection contre le refoulement et les inondations

Dies sind nur einige Möglichkeiten, wie Objektschutz betrieben werden kann. Da jedes Gebäude individuelle Risiken birgt, empfiehlt es sich, eine persönliche Beratung durch eine Fachperson in Anspruch zu nehmen.

Ce ne sont que quelques-unes des possibilités de protection d'un bâtiment. Étant donné que chaque construction présente des risques spécifiques, il est conseillé de consulter un expert pour obtenir des conseils personnalisés.



## Förderung für Objektschutzmaßnahmen in Luxemburg

Der luxemburgische Staat unterstützt Eigentümer beim Schutz ihrer Gebäude vor Hochwasser und Starkregen mit Investitionszuschüssen über den Fonds pour la gestion de l'eau.

### Förderhöhe:

Bis zu 75 % der Kosten, maximal:

- 20.000 € für Einfamilienhäuser
- 45.000 € für Mehrfamilienhäuser
- 75.000 € für gewerblich, kulturell oder öffentlich genutzte Gebäude

### Was wird gefördert?

- Nur Wassereintrittsbarrieren (z. B. druckdichte Fenster / Türen, mobile Schutzsysteme), keine Rückstausicherung

### Voraussetzungen:

- Nachweis eines Hochwasser- oder Starkregenrisikos (z.B. über geoportal.lu oder anhand von Fotos)
- Antrag muss vor Umsetzung der Maßnahme gestellt werden
- Bei Starkregenrisiko ist meist eine Gesamtstudie erforderlich

### Antragstellung:

- Beim Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung
- Formulare und Infos: [eau.public.lu](http://eau.public.lu).

## Aide financière pour les mesures de protection au Luxembourg

L'État luxembourgeois soutient les propriétaires dans la protection de leurs bâtiments contre les inondations et les pluies intenses au moyen de subventions d'investissement via le Fonds pour la gestion de l'eau.

### Montant de l'aide :

Jusqu'à 75 % des coûts, avec un maximum de :

- 20.000 € pour les maisons unifamiliales
- 45.000 € pour les immeubles collectifs
- 75.000 € pour les bâtiments à usage commercial, culturel ou public

### Ce qui est subventionné :

Uniquement les barrières empêchant l'infiltration d'eau (ex. fenêtres/portes étanches, systèmes de protection mobiles), mais pas les dispositifs anti-reoulement.

### Conditions :

- Preuve d'un risque d'inondation ou de pluies torrentielles (p. ex. via geoportal.lu ou photos)
- La demande doit être introduite avant la mise en œuvre de la mesure
- En cas de risque de pluies torrentielles, une étude globale est généralement requise

### Dépôt de la demande :

- Auprès du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.
- Formulaires et informations disponibles sur : [eau.public.lu](http://eau.public.lu)



# BIEN TRIER : MODE D'EMPLOI

Découvrez nos consignes de tri pour chacune de vos poubelles



## PAPIER & CARTON



### DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Journaux, magazines, livres
- Emballages en papier
- Cahiers et blocs-notes
- Papier d'écriture et d'impression
- Enveloppes en papier



### DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Papier très sale ou gras
- Emballages jetables avec revêtement plastique
- Emballages multicouches
- Cartons à boissons
- Papier peint
- Serviettes en papier et lingettes humides
- Polystyrène dans les boîtes en carton



## VERRE CREUX



### DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Bouteilles en verre (vides et sans bouchon)
- Récipients en verre (vides et sans couvercle)
- Bocaux en verre



### DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Porcelaine
- Céramique
- Fenêtres
- Miroirs
- Ampoules
- Lampes



## DÉCHETS ORGANIQUES



### DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Déchets de cuisine
- Restes de repas crus et cuits
- Déchets de jardin
- Sacs en papier et papier journal (uniquement comme sac poubelle pour les déchets organiques)



### DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Graisses et huiles
- Cendres et charbon
- Balayures et sacs d'aspirateur
- Emballages plastiques
- mégots de cigarettes
- Litière pour chats
- Serviettes et mouchoirs en papier
- Couches bébé



## DÉCHETS MÉNAGERS



### DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Tous les déchets qui ne peuvent pas être collectés séparément et qui ne sont pas recyclables



### DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Déchets recyclables (papier, carton, verre, biodéchets, bois, etc.)
- Déchets électriques et électroniques
- Déchets de construction
- Déchets dangereux (bouteilles de gaz, médicaments, peintures, piles, etc.)



Nos centres de ressources pour prolonger votre effort de tri :



43, Fridhaff,  
L-9379 Diekirch  
Tel.: 80 89 83 38

Mierscherbierg,  
L-7526 Mersch  
Tel.: 32 01 92

Rue de Niederpallen,  
L-8506 Redange  
Tel.: 26 62 09 13

4, op der Bréimicht,  
L-9779 Lentzweiler  
Tel.: 26 91 40 09

Suivez-nous pour  
découvrir nos services  
et activités !

F.C.  
PRÉIZERDAUL  
REIDEN



**WWW.FCPR.EU**

jom@fcpr.eu

FC Bickerech - SC Ell - FC Préizerdaul Reiden  
**ENTENTE JEUNESSE  
ATERDAUL**

**Loscht op Fussball am  
Welle Westen?**

D' Entente Jeunesse Atertdaul bitt Kanner ab 5 Joer  
d' Méiglechkeet, mat enger qualitativ héischwäerteger  
Fussballausbildung unzefänken. Mat qualifiziéerten  
Traineren an exzellenter Infrastruktur ass d' Entente  
de perfekte Kader fir all Alterskategorie.

Komm laanscht a gëff Deel vun eiser Fussballfamill!



[www.eja.lu](http://www.eja.lu)

[info@eja.lu](mailto:info@eja.lu)



## INTERKULTURELLES MUSIKPROJEKT FÜR DIE GROSSREGION

### Musik ohne Grenzen

„Musik ohne Grenzen“ bringt Schüler\*innen des Schengen-Lyzeums Perl (Deutschland) und des Atert-Lyzeums Redange (Luxemburg) zusammen – über Länder-, Sprach- und Kulturgrenzen hinweg. In gemeinsamen Workshops, Proben und einem öffentlichen Abschlusskonzert wird Musik zur verbindenden Sprache, die interkulturellen Austausch ermöglicht und ein starkes Gemeinschaftsgefühl in der Großregion fördert.

Das Interreg - Projekt schafft Begegnungsräume für Jugendliche aus ländlichen Grenzregionen, in denen kulturelle Zusammenarbeit nicht selbstverständlich ist. Durch kreatives Miteinander in Ensembles und Chören wachsen gegenseitiges Verständnis und Respekt. Gleichzeitig entsteht ein musikalisches Programm, das die kulturelle Vielfalt der Region widerspiegelt.

„Musik ohne Grenzen“ ist mehr als ein musikalisches Erlebnis: Es ist ein Impuls für nachhaltige Beziehungen, schulische Partnerschaften und zukünftige Kooperationen. Die Großregion wird als gemeinsamer Lebensraum erlebbar – vielfältig, offen und verbunden durch die Kraft der Musik. Das Projekt findet im Zeitraum September 2025 bis März 2026 statt, die Abschlusskonzerte werden voraussichtlich im Februar und März 2026 stattfinden.

## PROJET MUSICAL INTERCULTUREL POUR LA GRANDE RÉGION

### Musique sans frontières

« Musique sans frontières » réunit des élèves\* du Schengen-Lyzeum Perl (Allemagne) et de l'Atert-Lyzeum Redange (Luxembourg) - par-delà les frontières nationales, linguistiques et culturelles. Dans le cadre d'ateliers communs, de répétitions et d'un concert public final, la musique devient un langage fédérateur qui permet l'échange interculturel et favorise un fort sentiment de communauté dans la Grande Région.

Le projet Interreg crée des espaces de rencontre pour les jeunes des régions frontalières rurales, dans lesquelles la coopération culturelle ne va pas de soi. Grâce à une collaboration créative au sein d'ensembles et de chorales, la compréhension et le respect mutuels grandissent. Parallèlement, un programme musical reflétant la diversité culturelle de la région voit le jour.

« Musique sans frontières » est plus qu'une expérience musicale : c'est une impulsion pour des relations durables, des partenariats scolaires et des coopérations futures. La Grande Région est vécue comme un espace de vie commun - diversifié, ouvert et relié par la force de la musique. Le projet se déroulera de septembre 2025 à mars 2026, les concerts finals auront lieu en février et mars 2026.

# FIR D'ËMWELT

## POUR L'ENVIRONNEMENT

### AUFRUF ZUM SCHUTZ UNSERES GRUNDWASSERS UND ZUR ORDNUNGSGEMÄSSEN MELDUNG BESTEHENDER ENTNAHME- BOHRUNGEN UND -BRUNNEN, DENN...

... 50% des Trinkwassers in Luxemburg stammt aus Quellen und Bohrungen, die das Grundwasser anzapfen. Ein neues, vollständiges Inventar aller Entnahmbohrungen und -brunnen erlaubt einen effizienten Schutz unseres Grundwassers, der uns allen zugutekommt. In diesem Sinne weist die Wasserverwaltung auf die Bedingungen für Grundwasserbohrungen und Brunnen hin und ruft alle BürgerInnen dazu auf bestehende Brunnen ordnungsgemäß zu melden.

#### Zwei Genehmigungen erforderlich

Für die Entnahme von Grundwasser aus neuen Bohrungen, sind zwei Genehmigungen und eine Vorabprüfung (Screening) der EIE (Evaluation des incidents sur l'environnement) nötig.

Weitere Informationen sind dem unten, als QR-Code verlinkten, kompletten Flyer zu entnehmen.

#### Die Grundwasserfassung - Was es zu beachten gilt

Zum Erhalt einer Genehmigung ist der adequate Schutz des Grundwassers Voraussetzung. Es dürfen keine Schadstoffe in das Grundwasser gelangen und der Zugriff von Unbefugten muss unterbunden werden. Das Beispiel einer genehmigungsfähigen Bohrung zur Grundwasserentnahme findet sich in der anschließenden Abbildung.

#### Anschluss

Die Leitungen des öffentlichen Trinkwasserversorgers und die der privaten Grundwasserfassung dürfen in keinem Fall direkt miteinander verbunden werden. Dies um eine Kontamination des Trinkwassernetzes der Gemeinde zu verhindern.

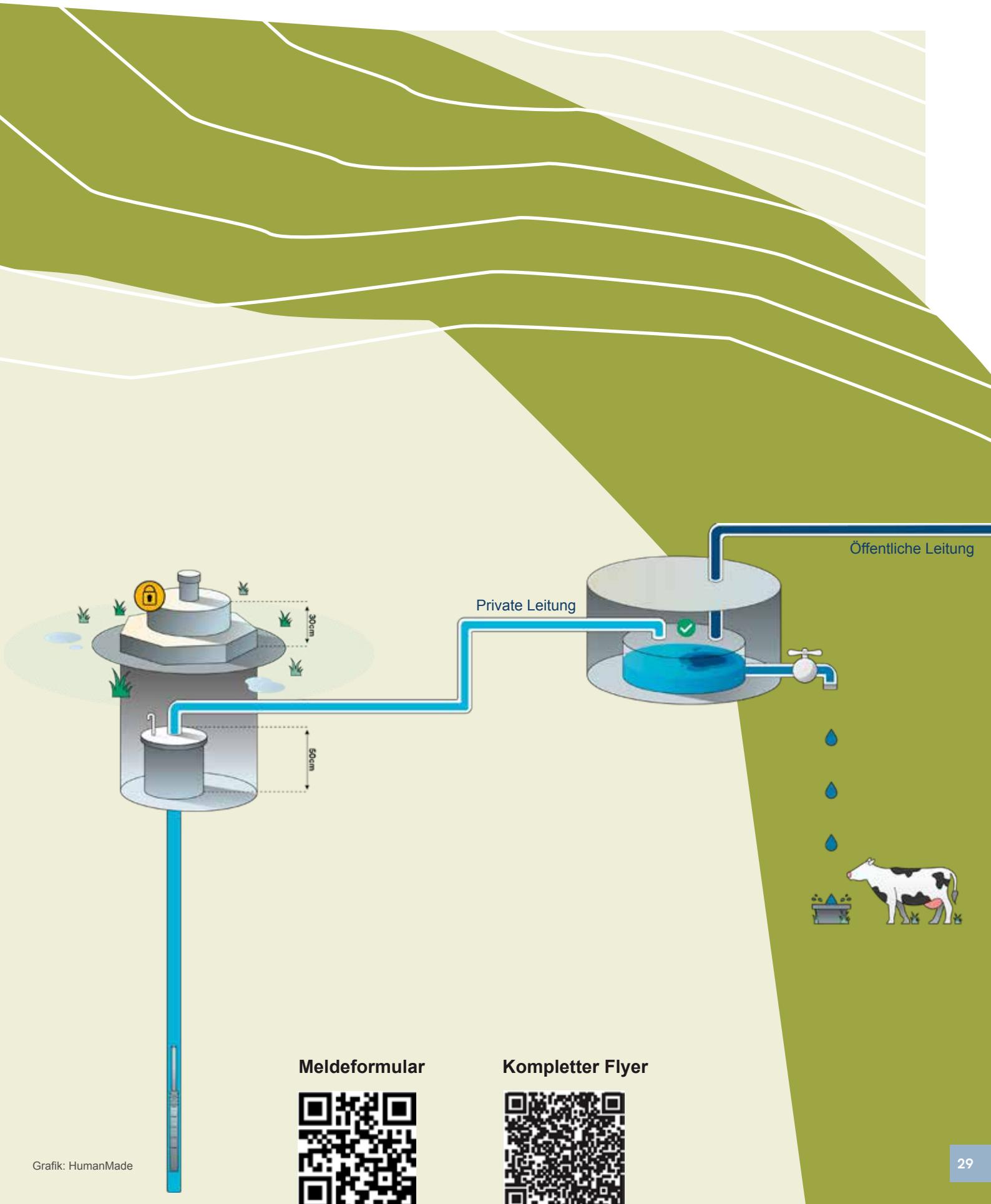
Rückschlagventile stellen keinen ausreichenden Schutz dar. Beide Wasserleitungen müssen unabhängig voneinander sein (physische Trennung).

Ein Beispiel für eine physische Trennung ist in der Abbildung zu sehen.

#### Inventar

Um ein neues, vollständiges Inventar aller Bohrungen und Brunnen erstellen zu können, bitten wir Sie das Meldeformular (QR-Code) auszufüllen und an uns zu übermitteln.







Aluedung

# DAG VUM BAM

Bamplanzaktiouun vu jonken Uebstbeem



**17.11.2025  
9:30-10:30**



**Feldwee**

**Heidchen - rue de Nagem**

**An engems gitt Dir méi gewuer iwwert  
d'Erhale vu Bongerten an hir wichteg  
Funktioun fir d'Biodiversitéit an eiser  
Kulturlandschaft.**

Mam Naturschutzs syndikat SICONA an der Gemeng Réiden/Atert

# DE WÄERT VUN ENGEM

ECH SITT ENG HONNERT JOER AL BICH, MEE ECH SITT OCH ...

# BAM



## E LIEWENSRAUM

Bei mir wunne méi wéi 1000 Liewewiesen:  
Vigel, Insekten, Moosen, Pilzen,  
Mamendéieren...



## EN ERNÄRER

Meng **Friichten**,  
meng **Blieder** a mäin  
**Doudholz** ernären  
d'Liewe ronderëm mech.

## EN THERAPEUT

A menger Präsenz geet  
däi **Stresspegel** eroft,  
däin Häerz berouegt sech  
an du fills dech **sécher**.



## E BESCHÜTZER

Meng Wuerzele **stabiliséieren**  
de Buedem a limitéieren  
d'Erosioun. Meng Blieder  
**dämpfen Kaméidi a Wand**.



## EN HISTORIKER

Meng Joresréng a  
meng Narbe weisen  
d'**Spuere vun der Zäit**:

Klima, Bränn,  
Verschmotzungen,  
Stiern...

Déi eelst Beem si  
richteg **Naturarchiven**.



## EN ARCHITEKT

Ech prägen är **Landschaften**  
a **Stied**: Alleeën, Bongerten,  
Parken, öffentlech Plazen...



ECH SCHÜTZEN D'LIEWEN.  
WÉI ALL D'BEEM  
RONDERËM DECH.



Ech sinn d'Haaptfigur  
an Dausende vu  
**Mäercher, Filmer,**  
**Gedichter, Traditiounen...**



Emweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebi.lu / info@ebi.lu



MÉI  
INFOEN



# SOCIAL REUSE



## Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der **SuperDrecksKëscht®** ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

### Annahmekriterien:

**Laptops:** max. 10 Jahre alt  
(Etiketten auf Unterseite beachten)

**Smartphones/Tablets:** max. 7 Jahre alt

**Kleingeräte** (z.B. DVD-Player, Audio):  
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel, intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**

## Réutiliser au lieu de jeter !

Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile **SuperDrecksKëscht®**. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

### Critères d'acceptation :

**Ordinateurs portables** : max. 10 ans  
(étiquette sous l'appareil)

**Smartphones / Tablettes** : max. 7 ans

**Petits appareils** (ex. lecteurs DVD, audio) :  
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble, fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

## Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances



## Reuse instead of Throwing Away!

Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the **SuperDrecksKëscht®** mobil collection point.

**Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

### Acceptance Criteria:

**Laptops:** max. 10 years old (check label underneath the device)

**Smartphones/Tablets:** max. 7 years old

**Small devices** (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables, functional or repairable, and free of corrosion.**

# AGENDA

## MANIFESTATIONS

### November

16.11. Sonndes

FILMVIRFÉIERUNG:  
D'KROUN AN DER PENSIOUN  
zu Réiden an der Aula  
Org. Kropemannsfest a.s.b.l.

17.11. Méindes

DAG VUM BAM  
Feldwee Heidchen, rue de Nagem  
Org. SICONA a Gemeng Réiden/Atert

22.11. Samschdes

CHILI CON CARNE OWEND  
zu Ospern am Polyvalent  
Org. Gudd Noperen vun Osper, Räichel  
an der Elz a.s.b.l.

28., 29. + 30.11. Freides bis Sonndes

THEATER : E PATT ZE VILL  
zu Nojem  
Org. Nojemer Musik an de Supporter Club

30.11. Sonndes

ADVENTSMAART RÉIDEN  
ënnert dem Préau vum ALR.  
Passage vum Kleeesch am Atert Lycée Réiden  
(ALR) + Optrëtt vun de Schüler aus der Réidener  
Grondschoul.  
Depart vum Cortège um 14.30 Auer beim  
Centre Médical.  
16.00 Auer: Concert vum Flütten-a Clarinette-  
nensembel vun der Musiksoul Kanton Réiden  
(MKR)  
Org. Jugendkommissioun Réiden

### Dezember

3. + 5., 6. + 7.12. Mëttwochs a Freides bis Sonndes

THEATER : E PATT ZE VILL  
zu Nojem  
Org. Nojemer Musik an de Supporter Club

12.12. Freides

SAUNA-EVENT SAINT NICOLAS  
an der Réidener Schwemm

13.12. Samschdes

WANTERFEIER NIDDERPALLENN  
um Parking vum Kierfecht  
Org. Nidderpallener Gesank

18.12. Donneschdes

CHRËSCHTMAART AM ALR  
Réiden  
Org. Atert Lycée Redange/Attert

20.12. Samschdes

CHRËSCHTCONCERT VUN DER SCHÜLERBAND  
VUN DER NOJEMER MUSIK  
zu Nojem am Festhall  
Org. Nojemer Musik

21.12. Sonndes

JOERESOF SCHLOSSFEIER FIR SENIOREN (65+)  
zu Osper am Polyvalent

21.12. Sonndes

WANTERCONCERT  
zu Réiden an der Kierch  
Org. Réidener Musik

### Januar 2026

04.01. Sonndes

18. RÉIDENER WANTERLAF  
Org. Réidener Wanterlaf a.s.b.l.



Filmvirséierung vum Kropemannsfest-Theater:

# D'KROUN AN DER PENSIOUN

D'Kropemannsfest asbl. huet d'Éier, lech häerzlech op  
d'Virfésierung vum Film „D'Kroun an der Pensioun“ anzelueden.

Et handelt sech dobäi ëm d'Ophuele vum Theaterstéck, dat am Kader vum  
Kropemannsfest 2025 hannert dem Worré-Haus opgefouert gouf.

E ganzt flott Stéck , d'Acteuren an Zuschauer hate vill Freed.  
Den Entrée ass gratis.

Den Text vum Theaterstéck souwéi d'Filmproduktioun  
si vum Frank Kuffer.

Am Uschloss un d'Virfésierung offréiere mir den Aperitif.



Gudd Noperen

Ric. Pagnie  
Société de Redange  
L-8540 Redange

vun  
Osper Räichel an der  
Elz  
Asbl



## Chili Con Carne Owend

2. Editioun

Osperm  
am Polyvalent

# Samsdes den 22.11.2025

18h00—21h00

**Menu 1 Chili Con Carne** 20€

**Menu 2 Kürbis Risotto mat Fleesch** 20€

**Menu 3 Kürbis Risotto ouni Fleesch** 20€

**Am Menu inclus 1x Dessert an 1x Kaffi**

Unmeldung owes no 18h00 um 621630696 (Valent David)  
oder op guddnoperen@pt.lu bis den 16 November

# EVERDANCE

21h00 - 03h00

Entrée 5 €

*Live Musik mam Marco Rech & Yves Schmartz*

T'Charly's oil



Cuisine traditionnelle  
Hollande, Luxembourgeoise  
Française et Portugaise

**MENU DU JOUR  
A MIDI**

• 1, Rue d'Uerdange, L-8527 Uerdange  
• Um Wier Restaurant "Chez Lisa & Luis"  
• +352 26 61 02 03  
• dominique@uweck.lu



Mir bauen liert gessend  
Dachheem aus Holz

Werkzeugbaudachheem  
aus Holz  
Schwammheem aus Holz  
Dachheem aus Holz

**INTER TOITURE**  
BAUEN MAT HOLZ - REIDEN



1A, rue Principale L8540 Osperm (Luxembourg)

Tel: +352 26 32 28 29 Fax: +352 26 32 28 30

info.philcars@pt.lu

Du Lundi au Vendredi :

8h00—12h00 / 13h00—18h00

D'Nojemer Musik an de  
Supporterclub invitéieren

# THEATER 2025 zu NOJEM



## E Patt zevill

**Et spiller:**

Gloesener Paul, Graas Romain,  
Graas Ludovic, Peller-Kirchen Renée,  
Pletschet Sam, Schleich Annick, Seil  
Emmy, Schneider-Piette Simone,  
Seil Tim, Wantz Yves

**Regie:** Lucie Schneider-Hengen  
**Regie-Assistenz:** Mike Schneider

**Flüsterkëscht:**

Claude Kneip & Sylvie Faber-Martin

**Liicht an Toun:** Kalmes Marc

**Maquillage:** Coiffure Martine

**Reservatioun beim** Marie-Jeanne Wantz:

Tel. 23 62 94 24 oder

mail: nojemermusik@gmail.com



Freideg,  
**28.**

November  
Rido: 20:15

Samschdeg,  
**29.**

November  
Rido: 20:15

Sonndeg,  
**30.**

November  
Rido: 17:00

Mëttwoch,  
**3.**

Dezember  
Rido: 20:15

Freideg,  
**5.**

Dezember  
Rido: 20:15

Samschdeg,  
**6.**

Dezember  
Rido: 20:15

Sonndeg,  
**7.**

Dezember  
Rido: 17:00

Foto: Risch-Roemen Caroline

# ADVENTSMAART RÉIDEN

30. 11.  
2025



Mat  
Besuch  
vum  
Kleeschen

Ënnert dem Préau vum ALR  
Vun 12H00 bis 19H00

JUGENDKOMMISSION RÉIDEN

# Sauna-Event Saint Nicolas

Vendredi, le 12 décembre 2025 de 19h00 – 24h00



## Aufguss & Musique & Apéritifs & Buffet

En cas d'annulation à court  
terme nous retenons  
40€ afin de couvrir nos frais

Paiement en avance, à la réception  
ou par virement bancaire

BILLULL IBAN LU50 0023 1697 3266 7000  
jusqu'au 05 décembre 2025

Inscription par tél.: 00352/23620032-1 ou par e-mail:  
[info@reidener-schwemm.lu](mailto:info@reidener-schwemm.lu)



Prix par personne: 60€

« Ambiance festive non silencieuse »

# Chrëschtconcert

zu

## Nojem am Festsall

Ufank: 19:00

duerno:  
glühwäin

Samschdes  
20.  
Dezember

gespillt vun  
der Schülerband  
vun der Nojemer Musik

ënner der Leedung vum Leana SEALY

org. Nojemer Musik

NIEDERPALLEN

# Wanterfeier

Samschdes, 13. Dezember 2025  
ab 17 Auer

um Parking virum Kierfecht

Gemittlech Wanterambiance  
Fir Jessen an Drénken ass gesuergt  
Iwerraschunge fir d'Kanner



Nidderpallener Gesank

Donneschdeg, den  
**18. Dezember 2025**  
ab 11:30 Auer.  
Um 20 Auer ass  
Schluss!

Den Erléis geet un  
**A.M.V.A a.s.b.l.**  
&  
**d'Association  
luxembourgeoise des  
groupes sportifs pour  
cardiaques a.s.b.l.**

D'Verkaafs-  
stänn  
maachen um  
**15h00** zou.

**Chrëschtmaart am ALR**





## JOERESOFSCHLOSSFEIER FIR SENIOREN (65+)

Sonnden, den  
21. Dezember

## FÊTE DE FIN D'ANNÉE POUR LES SENIORS (65+)

Dimanche, le  
21. décembre

Wéi schonns ugekënnegt, huet d'Kommissioun vum 3. Alter beschloss eng Joeresofsenschlossfeier ze organiséieren, fir onse Senioren (65+) d'Geleeënheet ze ginn sech an engem gemitterlechen Kader erëm ze gesinn.

Wann Dir 65 Joer oder méi hutt, da sidd Dir häerzlechst invitierert, un déser Feier deelzehuelen, an zwar e Sonnden den 21 Dezember vun 11h30 bis 17h00 zu Osper am Polyvalent.

Fir een Onkäschtebäitrag vu 15 € offréiert d'Gemeng lech eng waarm Zopp, eng Assiette an duerno e Stéck Taart mat Kaffi oder Téi. Am Präis abegraff ass natierlech och anert Gedréwnks.

Den Här Jos Schartz wäert fir den musikaleschen Encadrement suergen.

Fir déi vun lech déi Problemer hunn, sech ze deplaceéieren, gëtt eng gratis Mini-Busnavette mat Transport Méiglechkeet am Rollstull zur Verfügung gestallt.

Wann Dir d'Hélfel vun enger Persoun braucht, di manner wéi 65 Joer huet oder wann Ären Partner manner wéi 65 Joer huet, da sinn déi natierlech och wëllkomm.

Aus Plazgrënn kënne mir maximal 120 Senioren a Begletpersounen unhuelen.

Umeldungsschluss ass Freiden de 5. Dezember.

Fir lech unzemellen géife mir lech bidden 15 € pro Persoun op de Kont - Spuerkeess LU23 0019 3901 0240 5000 vun der Gemeng Réiden ze iwverweisen, mat der Mentioun Joeresofsenschlossfeier mam Numm oder de Nimm vun de Participanten.

Wann Dir d'Navette wëllt benotzen misst dir dat telephonesch der Gemeng um Nummer (+352) 26004 111 matdeelen. Di ongefier Zäit, wéini Dir ofgeholl gitt, gëtt lech fir spéitstens Freides den 19 per Post matgedeelt. Fir all Fäll brauche mir dann och Äer Telefonsnummer.

Comme déjà annoncé, la commission du 3<sup>e</sup> âge a décidé d'organiser une fête de clôture annuelle afin de permettre à nos seniors (65+) de se retrouver dans un cadre convivial.

Si vous avez 65 ans ou plus, vous êtes cordialement invité à participer à cette fête, qui aura lieu le dimanche 21 décembre, de 11h30 à 17h00, au Centre Polyvalent d'Osper, rue Principale 31-A.

Pour une participation de 15 €, la commune vous offre une soupe chaude, un plat principal, ainsi qu'un morceau de gâteau accompagné de café ou de thé. D'autres boissons sont naturellement incluses dans le prix.

Monsieur Jos Schartz assurera l'accompagnement musical.

Pour ceux qui ont des difficultés à se déplacer, un service de navette en minibus gratuit avec possibilité pour fauteuil roulant sera mis à disposition.

Si vous avez besoin de l'aide d'une personne de moins de 65 ans, ou si votre partenaire a moins de 65 ans, celle-ci est également la bienvenue.

Pour des raisons d'espace, un maximum de 120 seniors et accompagnants pourra être accueilli.

Date limite d'inscription : vendredi 5 décembre.

Pour vous inscrire, nous vous demandons de verser 15 € par personne sur le compte de la commune de Réiden - Spuerkeess LU23 0019 3901 0240 5000, en mentionnant « Fête de clôture annuelle » et le nom ou les noms des participants.

Si vous souhaitez utiliser la navette, merci de le signaler par téléphone à la commune au (+352) 26004 111. L'heure approximative à laquelle vous serez déposés vous sera communiquée par courrier au plus tard le vendredi 19. Pour toute éventualité, nous aurons également besoin de votre numéro de téléphone.

D'RÉIDENER MUSIK

présenteert

# WANTER CONCERT

ZU RÉIDEN AN DER KIERCH

ENTRÉE  
10 EURO

DIREKTIOUN ERNIE HAMMES

MODERATIOUN JEAN-PAUL SCHNEIDER

SONNDES DEN 21/12/2025 UM 17H00

# 18. Reidener Wanterlaf

Registration



No timing !  
Registration via [chiplauf.de](http://chiplauf.de)

powered by



**Sunday 04.01.2026**  
**Start walking 8h45**  
**Start running 10h00**

**5KM 10KM 14KM 19KM**

[www.wanterlaf.lu](http://www.wanterlaf.lu)  
RCS: F8646

**Atert-Lycée  
Redange/Attert**

# DAT WAR LASS



## KONVENIAT VUM JOER- GANG 1975 BIS 1977

Foto: Charles Reiser

**Di fréier Schülerinnen aus der  
Réidener Regionalschoul hu sech erëm gesin**

**Réiden/Atert:** Wéi deemols schon beim läschten Konveniat versprach ginn ass, hu sech d'Schülerinnen vun 1975 bis 1977 viru kuurzem op en neis am Restaurant „Trotterbatti“ zu lerpeldeng un der Sauer getraf. Fir hiren 4. Konveniat och ze organiséieren, haaten d'Félicie Schartz an d'Léa Wingert di fréier Schoulkamerodinnen och häerzlich ageluueden. Wärend dem gemeinsam Mëttegiessen gouf d'Geleeënheet och genotzt fir schéin Erënnerungen aus der onvergiesslicher Jugend- a Schoulzäit auszetauschen. An enger Gedenkminut ass och un di verstuerwen Léiherin Ketty Elsen an d'Schülerin Ursula Koenig geduecht gin. No e puer angenehmer Stonnen, wou och vill gelaacht a gegëckst gin ass, war jidderren och direkt averstan, fir beim nächsten Treffen den 3. Oktober 2026 nees ze derbéi ze sinn.



# TOURNOI VUM DËSCH- TENNIS



## Bonne humeur et fair-play au programme du 13<sup>e</sup> tournoi de tennis de table dans la vallée de l'Attert belgo-luxembourgeoise

Ils étaient 45 ce dimanche 14 septembre à prendre le chemin du hall sportif de l'"Attert-Lycée Réiden" à Redange pour la 13<sup>e</sup> édition de ces retrouvailles du début de saison, devenues incontournables. Une édition qui a fait la part belle aux jeunes participants très nombreux cette année !

Cette année, l'organisateur était le club d'Ospern.

Issus des clubs de Attert, Beckerich, Ell, Ospern et Preizerdaul, tous les participants se sont lancés à la chasse aux performances, avec le système de handicaps habituel permettant d'équilibrer les chances de chacun !

À nouveau présents en nombre avec 26 participants, le club d'Attert a réalisé une nouvelle razzia sur le palmarès au terme d'une compétition pourtant pleine de suspens.

La finale a opposé un tout jeune Attertois Victor Poncelet à Steve Schmol, joueur du club de Ell et participants le mieux classé. Au terme d'un match plein de fair-play, c'est l'expérience qui l'a remporté.

Au terme de la journée sportive, les trophées ont été remis aux lauréats par les représentants des 5 communes de la vallée que les clubs remercient vivement d'avoir rehaussé l'événement de leur présence.

Un tout grand merci également au lycée pour la mise à disposition d'un environnement idéal, aux cinq communes qui soutiennent financièrement le tournoi et à la commune de Redange qui a offert le verre de l'amitié lors de la remise des prix.

La qualité de l'accueil du club de Ospern, la distribution des traditionnels T-shirts commémoratifs et la bonne humeur habituelle des participants ont assuré cette fois encore la réussite de la journée.

Le lieu et la date de l'édition 2026 ne sont pas encore déterminés mais le rendez-vous est déjà pris par tous les clubs pongistes de la vallée pour une nouvelle compétition amicale l'an prochain !

### PALMARÈS 2025

Classement absolu

- 1/ Steve SCHMOL [ELL]
- 2/ Pierre DEHOUX [ATTERT]
- 3/ Victor PONCELET [ATTERT]

Classement compensé (Celui-ci récompense la meilleure progression au classement final par rapport aux classements de départ)

- 1/ Victor PONCELET [ATTERT]
- 2/ Félix CANIVET [ATTERT]
- 3/ Liam PETITJEAN [ATTERT]

Le classement des clubs est à nouveau remporté par Attert, qui a renouvelé un beau tir groupé avec des joueurs aux 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> rangs !



# KROPE-MANNS-FEST

Text: MK

Fotoen: Marc Pletgen a Leon Rasqué



## D'12. Editioun vum Kropemannsfest – e richteg Festdag zu Réiden!

Wat fir eng Stëmmung! D'12. Editioun vum Kropemannsfest war e richtegen Erfolleg. No enger formidaabler Theateropfierung (Text: Frank Kuffer, Regie: Lucie Schneider - Hengen) si mir am Cortège, begleet vun der Réidener a vun der Nojemer Musek, duerch d'Groussgaass gezunn an hunn d'Fest feierlech opgemaach.

D'Wieder konnt net méi schéi sinn an eis Gemengenaarbechter haten d'Duerf wonnerbar gerëscht. Sonn, gutt Laun an eng formidabel Stëmmung iwwerall! Ganz vill Leit haten de Wee op Réiden fonnt, fir dësen traditionelle Rendez-vous net ze verpassen.

Mat iwwer 150 Stänn, Musek op véier Bünen a vill Animationen fir Grouss a Kleng war fir jiddereen eppes dobäi. D'Kanner haten am Kidsvillage natierlech hiert Paradäis.

Vill lokal Veräiner waren am Asaz, esouwuel op den less-a Gedréngsstänn, um Parking an an de Keesen.

E grousse Merci all deenen déi matgeschafft hunn, fir datt dëse schéinen Dag esou gutt gelénge konnt.

Vill weider Fotoen , fann dir deemnächst op eisem Internetsite :  
[www.reidener-kropemannsfest.lu](http://www.reidener-kropemannsfest.lu)

Kropemannsfest asbl.





# BIERGER\* HAUS STEINFORT

Syndicat Réidener Kanton

## Visite de la nouvelle Maison des Citoyens, Bierger\*Haus, à Steinfort

Dans le cadre de la Vision territoriale, une délégation composée d'élus, de collaborateurs de nos communes, du ministère de l'Aménagement du territoire et du Syndicat Kanton Réiden a visité, le 18 septembre, la nouvelle maison des citoyens à Steinfort.

Nous avons été accueillis par la première échevine, Madame Marianne Dublin-Felten, la présidente de l'asbl Bierger\*Haus, Madame Catia Fernandes, ainsi que par la responsable du Service du Vivre Ensemble et de l'Égalité des Chances, Madame Jil Thurmes.

La Maison des Citoyens se veut un lieu de rencontre des citoyens pour les citoyens : un espace inclusif d'échange et de convivialité, en complément des structures existantes.

Les premières activités ont déjà vu le jour, parmi lesquelles la rencontre parents et grands-parents, un cercle de lecture, une initiation à l'aquarelle, un après-midi ouvert ainsi qu'une rencontre mensuelle pour seniors. Actuellement, entre 5 et 6 activités sont organisées chaque mois. Elles sont toutes annoncées dans l'agenda communal distribué chaque mois aux habitants de Steinfort.

La Maison des Citoyens est gérée par une asbl, qui élabore le programme et accompagne les activités. Une convention fixe les responsabilités entre l'asbl et la commune.

Nous remercions chaleureusement la commune de Steinfort et tout particulièrement Madame Dublin-Felten, Madame Fernandes et Madame Thurmes pour leur disponibilité et le partage de leurs expériences. Celles-ci seront très utiles et précieuses pour l'élaboration de notre propre concept de tiers-lieux dans le canton.



# LÄNDLECH ENTWÉCK- LUNG

Syndicat Réidener Kanton

## Visite an der Regioun Westen am Kader vun der ländlecher Entwécklung

Den 6. Oktober 2025 war eng Delegatioun aus dem Gemengerot een Tour maachen, wou Projeten virgestallt goufen, déi am Kader vun der ländlecher Entwécklung entstanen sinn. Den Ministère de l’Agriculture, de l’Alimentation et de la Viticulture huet deen Dag organiséiert. Des Visite war vun 8:30 bis 16:15 geplangt an se war un 73 Gemengeréit adresséiert ginn.

Um Programm stoung zu Ësicht an der Gemeng Rammerech eng Wanderung vun 1h30 op dem "Achtsamkeitspfad". Een flotten Pad, wou een gutt vum Alldag ofschalten kann an wuerdwiedlech mat sengen Sénner kann d’Natur genéissen. Duerno ass et dann op Rued an déi "Al Schoul" gaang. Hei ass een Projet entstanen, wei nom definitiven Schléissen vum Duerfcafé, keng Platz méi am Duerf war wou een kéint zesummen an geselleger Ronn sech austauschen. Dësen Centre Culturel ass dann elo eemol d’Woch op fir ze Uuchten an gëtt vum Veräin "Énnert de Rieder Asbl" gefouert. Am Nomëttag ass et dunn op Sëll bei den Projet "Kiercheplaz" gaang. Hei ass eng Neigestaltung vun der Plaz am Duerfkär realiséiert ginn mat engem flotten Sprangbuer an senger Mëtt deen den Relief vun der Gemeng Sëll thematiséiert. Déi ganz Platz ass em ronnt vun Beem an Platzen fir bësse vun deem villen Verkéier duerch d’Uertschaft ofzelenken. Als Ofschloss sinn dunn nach Iddien fir Zukunft virgestallt ginn déi hei sollen realiséiert ginn.

D’Émsetzen vun Moosnamen an Projeten fir d’Verbesserung vun den Liewensbedingungen an den wiertschaftlechen Chancen vun den ländlechen Gemeinschaften gëtt als "ländlech Entwécklung" bezeechent. Am Mëttelpunkt stinn dobäi aktiv Biergerbedeelegungen, konsequent Zesummenarbecht vun lokalen Acteuren an innovativen Iddien.



# PEPPENGER PROJET & NORDSTAD

Syndicat Réidener Kanton

## Visite vum Peppenger Projet & Nordstad

De 15. Juli huet eng Delegatioun vun interesséierte Gemengepolitiker a Beamten aus eisem Kanton, begleet vum Liette Mathieu aus dem Landesplanungsministère, eng Visite zu Peppeng an an d'Nordstad gemaach.

Zu Peppeng, wou e kommunale Wunnprojet mat 22 Unitéiten am Duerfkär amgaang ass ze entstoen, goufe mir vum Réiser Schäfferot, hirem Service technique an de Responsabel vun der asbl Co'habitate empfaangen. Wärend zwou Stonne goufen eis um Chantier all déi néideg Erklärungen an Detailer vermittellet.

Aacht vun den 22 Unitéite sinn als Méigeneratiounewunnengen ugueluecht, wou geschwë jont an eeler Awunner aus der Gemeng hiert Doheem fannen. Och wann all Bewunner seng euge Wunneng huet, gëtt grousse Wäert op d'Zesummeliewe geluecht - dat dank gemeinsame Raimlechkeeten an enger Persoun, déi dëse Cohabitat begleet a fördert. Dëse Volet gëtt vun der asbl Co'habitate geréiert. Vun den aner 16 Wunnengen si verschiddener speziell fir eeler Persoune virgesinn a konsequent barrièrefräi gebaut; déi reschtlech ginn als sozial Locatiounen zur Verfügung gestallt.

Och de Klouschtergaart, dee mat vill Opmierksamkeet restauréiert gouf, hu mir dobäi besicht. De Gesamtprojet, mat engem Invest vun 12 Milliouenen Euro, gëtt zu 65-75 % vu verschiddene staatlechen Instanzen énnerstëtzt. Besonnesch bemierkenswäert ass, datt och d'Bausubstanz vun der aler Schoul an de Projet integréiert gouf. Sou kritt den Duerfkär eng gelongen Opwäertung a gläichzäiteg entsteet en attraktiven, verkéiersfräien éffentleche Raum, wou d'Bierger sech begéinen a verweile kënnen.

Staark beandrockt vum Engagement an der Innovatioun vun der Réiser Gemeng, ass d'Visite no enger kuerzer Mëttespaus an d'Nordstad weidergaangen. Do goufe mir vum Jean-Marc Friederici am Gebai vu Start Lokal um Fridhaff an Empfang geholl. Start Lokal, gegrënnt vun den Nordstad-Gemengen, bitt Startups, Freelancer a jonken Entrepreneuren e kreatiivt an inspiréierend Aarbechtsëmfeld a verlount Bureausräim zu gënschtege Präisser. Zousätzlech stinn eng Rei Reuniounsräim zur Verfügung, déi och vun Entreprisen an Associatiounen kënnne genutzt ginn.

An senger Presentatioun ass den Här Friederici och op d'Kommunikatioun an émgesate Projete vun der Nordstad agaangen. Dobäi hu mir en Abléck an de Magasin hex kritt, souwéi an de Projet Liewensmëttelpunkt, wou d'Vermaarktung vu regionale Produkter am Mëttelpunkt steeet.

Ofschléissend huet den Paul Bisenius de Guichet unique PME aus dem Éislek virgestallt. Dëse Service énnerstëtzt a beréit kleng a mëttelgrouss Entreprisen aus de 17 Partnergemengen - komplett gratis. De Guichet unique PME riicht sech un Entreprisen, déi schonn aktiv sinn oder sech nei an dëse Gemenge wëllen nidderloossen, a bitt Hëlfel bei administratiiven, juristeschen a finanziellen Demarchen.

E grousse Merci geet un all déi Persounen, déi sech Zäit geholl hunn, eis z'empfänken an hir Projete virzestellen. Mir soe gläichzäiteg dem Landesplanungsministère, an do besonnesch dem Liette Mathieu, villmools Merci fir déi laangjäreg Zesummenaarbecht a fir d'Begleedung bei der Opstellung vun eiser Vision territoriale.

## Visite de projets à Peppange & dans la Nordstad

Le 15 juillet, une délégation composée d'élus communaux et de fonctionnaires de notre canton, accompagnée de Liette Mathieu du ministère de l'Aménagement du territoire, a effectué une visite à Peppange et dans la Nordstad.

À Peppange, où un projet de logements communaux de 22 unités est en cours de réalisation au centre du village, nous avons été accueillis par le collège échevinal et le service technique de Roeser ainsi que par les responsables de l'asbl Co'habitation. Pendant deux heures, toutes les explications et informations nécessaires nous ont été fournies sur le chantier.

Huit des 22 unités sont conçues comme logements intergénérationnels, où de jeunes et de plus âgés habitants de la commune trouveront bientôt leur nouveau foyer. Même si chaque résident dispose de son propre logement, une grande importance est accordée à la vie en communauté – grâce à des espaces communs et à une personne chargée d'accompagner et de soutenir ce mode de cohabitation. Ce volet sera géré par l'asbl Co'habitation. Parmi les 16 autres logements, certains sont spécialement prévus pour des personnes âgées et construits de manière entièrement accessible, tandis que les autres seront proposés par la commune en location sociale.

Nous avons également visité le jardin de l'ancien couvent, rénové avec beaucoup de soin. Le projet global, d'un montant de 12 millions d'euros, est subventionné à hauteur de 65 à 75 % par différentes instances étatiques. Il est particulièrement remarquable que l'ancienne école ait été intégrée dans le projet. Ainsi, le centre du village est revalorisé et un nouvel espace public attractif, sans circulation, est créé, permettant aux habitants de se rencontrer et de s'attarder.

Impressionnés par l'engagement et l'innovation de la commune de Roeser, la visite s'est poursuivie après une courte pause de midi vers la Nordstad. Nous y avons été accueillis par Jean-Marc Friederici dans le bâtiment de Start Lokal à Fridhaff. Start Lokal, créée par les communes de la Nordstad, offre aux startups, freelances et jeunes entrepreneurs un environnement de travail créatif et inspirant, et met



à disposition des bureaux à des prix avantageux. En outre, plusieurs salles de réunion sont disponibles et peuvent également être utilisées par des entreprises et associations.

Dans sa présentation, M. Friederici a également abordé la communication et les projets réalisés dans la Nordstad. Nous avons ainsi pu découvrir le magazine hex ainsi que le projet Liewensmëttelpunkt, qui met l'accent sur la commercialisation des produits régionaux.

Pour conclure, Paul Bisenius a présenté le Guichet unique PME de l'Oesling. Ce service gratuit soutient et conseille les petites et moyennes entreprises issues des 17 communes partenaires. Il s'adresse aux entreprises déjà actives ou souhaitant s'implanter dans ces communes et les aide dans leurs démarches administratives, juridiques et financières.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont pris le temps de nous accueillir et de présenter leurs projets. Nous remercions également le ministère de l'Aménagement du territoire, et en particulier Liette Mathieu, pour la collaboration de longue date et l'accompagnement dans l'élaboration de notre Vision territoriale.



# MOSAIK ZU RÉIDEN!

Clémentine a Julie,  
Educatrices  
SEA Beiestack Réiden



An enger zweeter Phas vun eisem Projet „Street Art“ hu mir eis vum Kënschtler Invader inspiréiere gelooss, deen iwwerall ob der Welt bekannt ass fir seng Mosaik Wierker zum Thema Videospiller.

Duerch dësen Projet hätten mir d' Geleeënheet den Kanner Thema „Street Art“ méi no ze bréngen, d' Welt vun de Videospiller an déi real Welt ze transferéieren sou wei och an Kontakt mat de Geschäftsleit an den Awunner vu Réiden ze trieden - an virun allem, d' Kanner aktiv an e laangfristige Projet mat anzebannen.

D' Kanner waren ganz engagéiert a motivéiert wärend dëser Zäit. Si hunn hier ganz Léift an d' Auswiel souwéi och an d' Kreatioun vun all Mosaik gestach a waren immens houfreg op d' Resultat.

Wann Dir also an Zukunft duerch Réiden spadséiert haalt är Aen ob an entdeckt eventuell een vun hiren Konschtwierker.

Iwwert dësen Wee wëllen mir d' Geleeënheet notzen, all den Persounen Merci ze soen, déi sech Zäit geholl an eis hier Vertrauen geschenkt hunn, dëse Projet ze erméiglechen.

- d' Gemeng Réiden
- d' Apdikt Bruck
- de Jugendtreff
- d'Primärschoul
- Créa-tifs Coiffure
- Fleurs Kohnen
- de Centre médical
- de Cactus
- de Bastelgeck
- d'Aral Tankstell Leyder
- Made by you
- Immo Attert
- den Atert-Lycée Réiden
- den Policebüro Atert

leschten Merci gëllt awer eisen Kanner fir hiren Asaz, hir Konzentratiouen, hir Iddien an déi schéi Momenter, déi si mat eis gedeelt hunn!





Dans une seconde phase de notre projet « Street Art », nous nous sommes inspirés de l'artiste Invader : celui-ci colle partout dans le monde des mosaïques issues de l'univers des jeux vidéos

Nous avons vu dans ce projet l'opportunité de faire découvrir le Street Art aux enfants, de s'inspirer du monde des jeux vidéos pour le transposer dans le monde réel, de rentrer en communication avec les commerçants et les habitants de Redange, et surtout de rendre les enfants actifs et impliqués dans un projet à long terme.

Ceux-ci ont été très appliqués et vraiment motivés tout au long du projet : ils ont mis tout leur cœur dans le choix et la confection de chaque mosaïque, et étaient très fiers du résultat.

Vous pouvez admirer leurs œuvres un peu partout dans Redange, à vous de les chercher et de les trouver toutes !

Nous en profitons pour remercier toutes les personnes qui ont permis que ce projet devienne réalité, en nous donnant gentiment de leur temps, l'accord de coller nos mosaïques sur leurs murs et surtout en donnant leur confiance aux enfants !

Un tout grand merci à vous tous :

- la commune de Redange
- la pharmacie Bruck
- le Jugendtreff
- l'école
- Créo-tifs Coiffure
- Fleurs Kohnen
- le centre médical
- le Cactus
- le Bastelgeck
- la pompe à essence Aral Leyder
- Made by you
- Immo Attert
- le Atert - Lycée Redange
- le commissariat Atert

Et surtout, nous remercions les enfants pour leur implication, leur concentration, leurs idées et ces beaux moments qu'ils ont partagés avec nous !



# MAISON RELAIS SEA BEIESTACK



## ▪ Maïslabyrinth:

Am Parc Sénnesräich zu Lëllgen hunn d' Kanner de Wee duerch d' Maïslabyrinth gesicht, woubäi si op verschidden Statiounen zum Thema "Eis Sénner" gestouss sinn.

## ▪ Labyrinthe de maïs :

Au parc Sénnesräich à Lullingen, les enfants ont cherché leur chemin à travers le labyrinthe de maïs et ont découvert différentes stations sur le thème « Nos sens ».

## Merci un Joëlle Schreiber:

Déi ganz Equipe aus dem Beiestack wëll dem Joëlle een groussen Merci soen fir sain Engagement, seng Flexibilitéit an sain Häerz dat hatt an seng Aarbecht gestach huet. D' Joëlle huet säit 2013 bei eis geschafft an war émmer mat Läif a Séil fir Kanner do: hatt huet mat hinnen gespillet, gelaacht, schéin Aktivitéiten an och mol déi eng oder aner Dommheet gemaach, mee virun allem hat d' Joëlle émmer een oppent Ouer fir d' Kanner an war fir si do. Mir soen Merci fir déi gutt an flott Zesummenarbecht mat dir iwver all déi Joeren an wënschen Dir vill Gléck fir deng néi Liewensetapp!

## Merci à Joëlle Schreiber :

Toute l'équipe du Beiestack tient à remercier chaleureusement Joëlle pour son engagement, sa flexibilité et le cœur qu'elle a mis dans son travail. Joëlle a travaillé avec nous depuis 2013 et a toujours été présente avec passion et dévouement pour les enfants : elle a joué, ri et fait de belles activités avec eux — parfois même quelques petites bêtises ! Mais surtout, Joëlle a toujours eu une oreille attentive pour les enfants et était toujours là pour eux. Nous te remercions pour toutes ces belles années de collaboration et te souhaitons beaucoup de bonheur pour cette nouvelle étape de ta vie !

## Ekipp:

Säit dem 1ten September huet sech follgendes an eiser Ekipp gedo:

- D' Tonia, dat säit September 2023 bei eis schafft, huet elo een CDI vun 24h/Woch. Mir sinn frou fir d' Tonia kënnen als festen Bestanddeel an eiser Ekipp begréissen ze kënnen.
- D' Sylvie, dat och schonn säit September 2023 bei eis schafft, huet elo als Renfort temporaire een CDD vun 34h/Woch bis den 15ten Juli 2026 inclus. Mir si frou, dass mir weider Hëlfel an Ënnerstëtzung vum Sylvie kréien fir eis Kanner beschtméiglech inklusiv ze encadréieren.

## Équipe :

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, il y a eu quelques changements dans notre équipe :

- Tonia, qui travaille chez nous depuis septembre 2023, a désormais un CDI de 24 h/semaine. Nous sommes heureux de pouvoir compter sur Tonia comme membre permanent de notre équipe.
- Sylvie, qui travaille également avec nous depuis septembre 2023, dispose maintenant d'un CDD de 34 h/semaine jusqu'au 15 juillet 2026 inclus en tant que renfort temporaire. Nous sommes ravis de pouvoir continuer à bénéficier du soutien précieux de Sylvie pour offrir aux enfants un accompagnement aussi inclusif que possible.

## Aktivitéiten Summervakanz:

Wärend der Summervakanz hunn mir probéiert de Kanner flott Aktivitéiten ze proposéieren an Ausflig ze erméiglechen. Mir weisen lech hei e puer Andréck vun deenen verschiddenen Ausflig, déi mir iwver d' Summervakanz gemaach hunn.

## Activités – Vacances d'été :

Pendant les vacances d'été, nous avons proposé aux enfants de belles activités et de nombreuses sorties. Voici quelques impressions des différentes excursions que nous avons réalisées :



## ▪ Summerchallenge Diekreich:

Bei verschiddenen Challenges zum Thema "Bewegung a Geschécklechkeet", organiséiert vum SNJ, hunn d' Kanner e ofwiesslungsräichen Dag op der Dikrecher Plage verbruecht.

## ▪ Summerchallenge Diekreich :

Lors de divers défis autour du thème « Mouvement et dextérité », organisés par le SNJ, les enfants ont passé une journée pleine de jeux variés à la plage de Diekirch.



- **Velosschoul Sportskrees 2025:**

An Zesummenaarbecht mam Sportskrees Reiden, hunn och dëst Joer d' Kanner iwvert e puer Wochen un der Velosschoul deelgeholl, an sinn ofschléissend belount ginn mat engem Diplom.

- **École du vélo – Cercle sportif 2025 :**

En collaboration avec le Cercle sportif de Redange, les enfants ont participé pendant plusieurs semaines à l'école du vélo et ont ensuite été récompensés par un diplôme.



- **Adventure Parc Steinfort:**

Am Kloterpark zu Stengenfort konnten d' Kanner hiren Mut an den Héichten beweisen.

- **Parc d'aventure de Steinfort :**

Au parc d'escalade de Steinfort, les enfants ont pu faire preuve de courage dans les hauteurs des arbres.

- **Kino Dikrech:**

No engem flotten Moien op der Spillplaz mat Picknick goung et an de Kino.

- **Cinéma Diekirch :**

Après une matinée agréable au terrain de jeux avec un pique-nique, nous sommes allés au cinéma.



- **Bauerenhaff Reimberg:**

Op der Ferme pédagogique "An Neipéitsch" konnten d' Kanner fir en Dag d' Roll vum Bauer iwwerhuelen .

- **Ferme pédagogique de Reimberg :**

À la ferme pédagogique An Neipéitsch, les enfants ont pu endosser le rôle d'un fermier le temps d'une journée.



- **Velostour:**

Op eisem Velostour vu Reiden bis op Useldeng goufen d' Kanner mat engem gudden Barbecue zu Useldeng op der Spillplaz belount.

- **Tour à vélo :**

Lors de notre tour à vélo de Redange à Useldange, les enfants ont été récompensés par un bon barbecue sur l'aire de jeux d'Useldange.



- **Visite Stade de Luxembourg:**

D' Kanner konnten hannert d' Kulissen vum Stade de Luxembourg kucken, do wou soss énner anerem d' Fussball Nationalekipp fir Lännermatcher ausdréit.

- **Visite du Stade de Luxembourg :**

Les enfants ont pu découvrir les coulisses du Stade de Luxembourg, là où l'équipe nationale de football dispute habituellement ses matchs internationaux.



- **Walygator:**

Op eisem groussen Ausfluch an de Walygator konnten d' Kanner en Dag voller Spaass an Action erliewen.

- **Walygator :**

Lors de notre grande sortie au Walygator, les enfants ont vécu une journée pleine de plaisir et d'action.

# DAT GOUF GEFEIERT



## Happy Birthday fir 23 Jubilaren am HPPA Réiden/Atert

**Réiden/Atert:** Festlich gerëscht war de Festsall, wou am Kader vun enger schéiner Feier nit manner wi 23 Matbewunner , Donneschden, den 25. September am Home pour personnes agées" Saint François zu Réiden/Atert mat engem Kado an enger Rous géiert gi sin. No de Wiederer vu Wëllkomm huet den Home- Direkter Dany Oestreicher all denen Jubilaren, déi an de Méint Juli an August gebuere sin, Gratulatiounen an di bäschte Glückwünsch vun der Direktioun mam ganzen Personal iwerbruecht, awer och de Familljen vun den Gebuertsdagskanner, merci gesoot fir hir Presenz. D'Lisa Mariotto huet mat flotter Ënnerhaalungs- an Danzmusik fir gut Stëmmung am Sall gesuergt. E Glas Crémant, e gut gefüllten Teller mat engem Stéck Gebuertsdagskuch hun och zu deser flotter Feier bäigedroen. No e puer angenehmer Stonnen huet dess schéi Gebuertsdagsfeier hiren würdigen Ofschloss fond. D'Jubilaren vum Mount Juli: Wagner- Patron Laure (84 Joer), Peller- Knaus Céline (90), Biltgen- Kohl Louise (97), Wandrey- Rech Marie Regine (86), Heidesch Henri (84), Lang Jos (83), Colbette Lucien Jean-Pierre (90), Braun Pierre (80) an Schaus- Reisen Andrée (88). Mount August: Pletschette- Thoma Elvire (81), Ries- Majerus Albertine (85), Hass- Bockler Jeanny (79), Schiltz- Schwartz Marie- Louise (80), Jacoby- Thill Léonore (82), Bintener- Leytem Jeanne (86), Wohl Juli (94), Hebeler- Fincoeur Liliane (89), Hoffmann- Clesen Margot (86), Schoujean- Hoffmann Marie Antoinette (78), Elsen- Degros Georgette (91), Schreiber- Trierweiler Alphonsine (85), Sinner Nicole Eugénie (80) an Sr. Aurélia Mores (90).

(CR) (Foto: Charles Reiser)



## Dem Jos Beck zum 85. Geburtsdag gratuléiert

**Réiden/Atert:** Mat 85 Joer sêch bei gudden Gesondheet nach ganz gut ze fillen, dat Gléck huet de Jos Beck, den zénter Juli 2024 zu Réiden/Atert a sengem neien Appartement zu Réiden/Atert wunnt, an och do séin Liewensowend ganz zefritten och kann do verbréngen. De Jos Beck huet d'Liicht vun der Welt den 21. September 1940 als jéngsten vu véier Kanner zu Eischen erbléckt. Seng Elteren, och allen Zwee och vun Eischen, waren den Nicolas Beck an d'Josephine Tibor. Sengt deeglicht Brout huet de Jubilar op der Arbed Déifferdeng bis zu senger Pensioun am Joer 2000 verdéngt. Haut gehéieren e Jong an zwee Enkelkanner zur Famill vum Jos Beck. Mam léisen vun Kréizwörtratselen könnt beim Jos och guer keng Langweil op. Mat enger gudd geféllter Corbeille war de Schéffen Jeff Lisarelli mam Konseiller Norbert Nilles bei de Jos Beck heem komm, fir dem Gebuertsdagskand zu sengem 85. Liewensjoer am Numm vun der Gemeng Réiden/Atert och ganz häerzlich ze gratuléieren. Ganz iwerschicht iwert de schéine Geste vun der Gemeng ass dunn ze-summen mat der Famill op weider gesond an zefritten Joeren geprost gin.

(CR) (Foto: Charles Reiser)



**03. Oktober 2025**

Hochzäit vum Elise Meys & Alex Rousseau



**10. Oktober 2025**

Hochzäit vum Joëlle Weyrich & David Raposo



## Par ATERTDALL SAINTE-CLAIRE

**CENTRE PAROISSIAL:** 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

### ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 [jjf@scj.lu](mailto:jjf@scj.lu)

Père Antoine DO SCJ, vicaire T: +33 695 24 33 19 Mail : [antoine.do@cathol.lu](mailto:antoine.do@cathol.lu)

Père Jacques BAGNOUD, subsidiaire Mail : [jacques.bagnoud@cathol.lu](mailto:jacques.bagnoud@cathol.lu)

Père Vincent BILLOT, subsidiaire Mail : [vincent.billot@cathol.lu](mailto:vincent.billot@cathol.lu)

**SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES** Tél: 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu) Michèle ASSERAY, secrétaire

**KRANKEN- & ALTENPASTORAL** Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

**NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES** Tél. 621 686 102

### Massen a Feierlichkeiten:

**Sonndig, den 23. November** um 18.30 Auer zu Réiden: Mass & Fest vun der Hl. Caecilia  
mat der Chorale an der Fanfare Réiden

De Masseprogramm fannt Dir an eisem Parbréif oder um Internet <https://web.cathol.lu/article8890>

### Adventszäit

Fir den Advent, bastele d'ACFL-Fraen a Mammen Par Atertdall Sainte-Claire Adventskränz (40-45 €) an Arrangementer (ab 20 €). Leit, déi wëllen hëlfen sin häerzlech wëllkom. Dir kënnt äeren Adventskranz / Arrangement op Wonsch bestellen beim Marie Claire Tel: 23 62 07 20 oder GSM: 621 618 855 oder Email: [mrasque@hotmail.com](mailto:mrasque@hotmail.com)



©Blumenshop.de

Dir kënnt äer Bestellung siche kommen, mir hunn och eng kleng Ausstellung oder Dir kritt se op Wonsch Heem geliwwert. Mir z'ënnerstëtzen de "**Waasserprojet am Madagascar**" an all **Don** ass häerzlech wëllkomm. **CCPLULL LU07 1111 0137 5982 0000** vun *Heimat und Mission* mam Vermierk: "Waasserprojet Madagascar".



*Comme chaque année, l'équipe ACFL Paroisse Atertdall préparent des couronnes de l'Avent et de la décoration pour Noël. Vous êtes les bienvenu(e)s pour y participer.*

*Pour les commandes veuillez vous adresser à Marie Claire tél : 23 62 07 20 / 621 618 855 Mail: [mrasque@hotmail.com](mailto:mrasque@hotmail.com)*

*Vous pouvez venir chercher votre commande – nous avons une petite exposition. Sur demande, nous vous livrons votre commande à la maison. La recette de la vente est au profit du «[projet eau Madagascar](#)» Pour faire un don: CCPLULL LU07 1111 0137 5982 0000 (Heimat und Mission) avec le libellé: projet eau Madagascar*

### CATÉCHÈSE & COMMUNION



[\*\*>> Inscription à la catéchèse 2025/2026 <<\*\*](#)  
[\*\*>> Inscription pour la Communion 2026 <<\*\*](#)



Chers parents,

Les inscriptions pour la catéchèse et la communion sont ouvertes.

**Inscriptions uniquement par mail: [inscription.cate.attertdall@gmail.com](mailto:inscription.cate.attertdall@gmail.com)**

**Il n'est jamais trop tard pour s'inscrire et prendre des informations.  
Nous sommes à votre disposition par mail.**

Consultez notre bulletin paroissial pour les dates des messes: <https://web.cathol.lu/article8890>



# KANNERWONSCHBAM

---

## ARBRE DE VOEUX POUR ENFANTS

### 2025

10<sup>E</sup> ÉDITION AU CANTON DE REDANGE

## SI VOUS VOULEZ SOUTENIR CETTE ACTION

Choisissez une étoile sur l'arbre de Noël placé à l'accueil de votre maison communale entre le 1 décembre et le 12 décembre

Achetez le cadeau indiqué par l'enfant sur l'étoile  
Cadeau de moins de 60€ : Jouets, jeux de société, livres, pas de jeux électroniques  
pour consoles sauf ceux à titre éducatif

Déposez le cadeau à la maison communale avant le 17 décembre

# DIR WËLLT D'AKTIOUN ËNNERSTËTZEN

Wiel e Stär vum Kannerwonschbam am Accueil vun ärer Gemeng, tëschent dem 1. Dezember an dem 12. Dezember

Gitt dee Kaddo kafen, entspriedend dem Kannerwonsch um Stär  
Kaddo bis max. 60€ : Spillgezei, Gesellschaftsspiller, Bicher, keng elektronesch Spiller,  
ausser sie hätten en erzéiereschen Wäert

Gitt ären Kaddo op der Gemeng virum 17.Dezember of

Pour tout renseignement /All weider Informatiouen : Office Social OSCARE, Tel.: 26 62 01 55-1

Numéro de compte /  
Kontosnummer :  
Club Soroptimist Mosaiik  
CCPI 1108 1111 1525 6133 0000



KANTON  
REIDEN





Office Social de Ribeirão Preto



**Schéi Feierdeeg  
a vill Gléck am neie Joer**

**Joyeux Noël et bonne  
et heureuse année!**

**Frohe Weihnachten  
und ein glückliches  
neues Jahr!**

**Merry Christmas  
and a happy new year!**

**Feliz natal  
e prospere ano novo!**

**Buaon natal  
e felice anno nuovo!**

**Feliz navidad  
y prospero ano  
nuevo!**

**De Schäffen  
a Gemengerot  
vun der Gemeng  
Réiden/Atert**

